

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2010-2011**



**5-9**

**Séances plénières**  
**Jeudi 23 décembre 2010**

---

**Séance du matin**

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2010-2011**

**Handelingen**

**Plenaire vergaderingen**  
**Donderdag 23 december 2010**

---

**Ochtendvergadering**

**5-9**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions .....5	Inoverwegingneming van voorstellen .....5
Projet de loi modifiant l'article 47 <sup>octies</sup> du Code d'instruction criminelle concernant la collaboration avec des infiltrants étrangers (Doc. 5-514).....5	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 47 <sup>octies</sup> van het Wetboek van strafvordering betreffende de samenwerking met buitenlandse infiltranten (Stuk 5-514) .....5
Discussion générale.....5	Algemene bespreking.....5
Discussion des articles.....7	Artikelsgewijze bespreking.....7
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 23 juin 2010, modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires, annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique (Doc. 5-576) .....7	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 23 juni 2010, tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen (Stuk 5-576).....7
Discussion générale.....7	Algemene bespreking.....7
Discussion des articles.....9	Artikelsgewijze bespreking.....9
Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 5-612) (Procédure d'évocation) .....9	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 5-612) (Evocatieprocedure) .....9
Discussion générale.....9	Algemene bespreking.....9
Discussion des articles.....10	Artikelsgewijze bespreking.....10
Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-614) .....11	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-614) .....11
Projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-613) (Procédure d'évocation) .....11	Wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-613) (Evocatieprocedure).....11
Discussion générale.....11	Algemene bespreking.....11
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-614).....12	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-614) .....12
Discussion des articles du projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling,

déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-613) (Procédure d'évocation) .....12	de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-613) (Evocatieprocedure)..... 12
Projet de loi portant des dispositions diverses (I) (Doc. 5-609) (Procédure d'évocation).....12	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (Stuk 5-609) (Evocatieprocedure)..... 12
Projet de loi portant des dispositions diverses (II) (Doc. 5-608) .....12	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II) (Stuk 5-608) ..... 12
Discussion générale.....12	Algemene bespreking..... 12
Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (Doc. 5-609) (Procédure d'évocation).....15	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (Stuk 5-609) (Evocatieprocedure)..... 15
Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses (II) (Doc. 5-608).....16	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II) (Stuk 5-608)..... 16
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la composition de la commission d'avis pour les nominations des avocats à la Cour de cassation (de M. Francis Delpérée ; Doc. 5-14) .....16	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de samenstelling van de adviescommissie voor de benoemingen van de advocaten bij het Hof van Cassatie (van de heer Francis Delpérée; Stuk 5-14)..... 16
Discussion générale.....16	Algemene bespreking..... 16
Discussion des articles.....16	Artikelsgewijze bespreking..... 16
Proposition de résolution afin de prioriser la notion de 'travail décent' dans les politiques internationales menées par la Belgique (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 5-184) .....16	Voorstel van resolutie om voorrang te verlenen aan het begrip 'waardig werk' in het internationaal beleid van België (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 5-184) ..... 16
Discussion .....16	Bespreking ..... 16
Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2009 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2011 (Doc. 5-449) .....20	Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2009 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2011 (Stuk 5-449) ..... 20
Discussion .....20	Bespreking ..... 20
Nomination d'un questeur .....31	Benoeming van een quaestor ..... 31
Ordre des travaux .....31	Regeling van de werkzaamheden..... 31
Excusés.....31	Berichten van verhindering..... 31

**Présidence de M. Danny Pieters***(La séance est ouverte à 10 h 10.)***Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Projet de loi modifiant l'article 47octies du Code d'instruction criminelle concernant la collaboration avec des infiltrants étrangers (Doc. 5-514)****Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Taelman se réfère à son rapport écrit.

**M. Frank Boogaerts (N-VA).** – *Le 19 novembre 2009, le Conseil d'État a rendu un arrêt sur l'arrêté royal du 9 avril 2003 relatif aux techniques d'enquête policières. Le projet de loi à l'examen traite de l'article 2 de cet arrêté royal. Le Conseil d'État avait décidé de biffer, à l'article 2 de l'arrêté royal en question, les mots « le cas échéant, moyennant l'accord préalable du procureur fédéral, en collaboration avec des fonctionnaires compétents étrangers spécifiquement formés à cet effet. » Pour donner suite à l'arrêt, les principes qui étaient énoncés à l'article 2 de l'arrêté royal précité sont désormais explicitement mentionnés dans la loi. Un nouvel article de loi prévoit que les techniques d'enquête policières ne peuvent être mises en œuvre que par des membres de la direction des unités spéciales de la police fédérale. Il prévoit aussi que cela peut se faire, le cas échéant et moyennant l'accord préalable du procureur fédéral, en collaboration avec des fonctionnaires compétents étrangers spécifiquement formés à cet effet.*

*L'article parle explicitement de collaboration. Un agent secret étranger peut dès lors mettre en œuvre des techniques d'enquête policières en Belgique, mais elles doivent toujours se situer dans une opération d'infiltration effectuée par les unités spéciales de notre police fédérale. Ces agents peuvent être des fonctionnaires de police étrangers mais également d'autres fonctionnaires étrangers, par exemple de la douane, pour autant qu'ils aient suivi une formation spécifique et qu'ils soient compétents en la matière.*

*Il va aussi de soi qu'à ce moment-là, ces agents agissent sous l'autorité, la direction et le contrôle des autorités belges et sont soumis à l'ensemble des dispositions légales et réglementaires belges applicables à nos services de police.*

**Voorzitter: de heer Danny Pieters***(De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 47octies van het Wetboek van strafvordering betreffende de samenwerking met buitenlandse infiltranten (Stuk 5-514)****Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Taelman verwijst naar haar schriftelijke verslag.

**De heer Frank Boogaerts (N-VA).** – Op 19 november 2009 velde de Raad van State een arrest met betrekking tot het koninklijk besluit van 9 april 2003 betreffende de politieke onderzoekstechnieken. Het voorliggende wetsontwerp handelt over artikel 2 van dat koninklijk besluit. De Raad van State besliste om in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit de woorden 'en desgevallend mits voorafgaand akkoord van de federale procureur in samenwerking met buitenlandse speciaal daartoe opgeleide en bevoegde ambtenaren' te schrappen. Om gevolg te geven aan het arrest worden de principes die waren vastgelegd in artikel 2 van vermeld koninklijk besluit, nu expliciet opgenomen in de wet. Een nieuw wetsartikel bepaalt dat enkel de leden van de directie van de speciale eenheden van de federale politie de politieke onderzoekstechnieken kunnen toepassen. Het bepaalt ook dat, mits de federale procureur daar vooraf mee instemt, dit eventueel kan gebeuren in samenwerking met buitenlandse, speciaal daartoe opgeleide en bevoegde ambtenaren.

Het artikel heeft het duidelijk en expliciet over samenwerking. Een buitenlandse undercoveragent kan dus zelf in België politieke onderzoekstechnieken toepassen, maar die moeten zich altijd situeren in een infiltratieoperatie die door de speciale eenheden van onze federale politie wordt uitgevoerd. Die agenten kunnen buitenlandse politieambtenaren zijn, maar ook andere buitenlandse ambtenaren, bijvoorbeeld van de douane, op voorwaarde dat ze daarvoor speciaal zijn opgeleid en ter zake bevoegd zijn.

Het is ook duidelijk dat die agenten op dat ogenblik onder het gezag, leiding en toezicht van de bevoegde Belgische autoriteiten opereren en dat alle Belgische wetsbepalingen en regelgevingen die voor onze politiediensten gelden, ook op

*Il n'y a donc pas le moindre risque, comme d'aucuns le craignaient, de voir des agents ou fonctionnaires étrangers agir en toute liberté sans devoir respecter les règles et prescrits belges.*

*Monsieur le président, chers collègues, je veux aussi souligner l'importance et l'urgence de ce projet de loi. En effet, depuis l'arrêt du Conseil d'État, plus aucun agent étranger infiltré ne pouvait être engagé dans des enquêtes pénales belges. Cela se ressent sur le terrain. La police fédérale ne dispose que d'un nombre limité d'agents infiltrés qui, en outre, ne peuvent être utilisés dans tous les types d'affaires.*

*Je voudrais faire quelques réflexions à ce sujet. Primo, il est extrêmement important de garantir la sécurité de l'agent infiltré.*

*Secundo, le nombre limité d'agents infiltrés dont dispose la police fédérale belge ne permet pas de les introduire dans n'importe quel milieu criminel.*

*Tertio, plusieurs traités internationaux prévoient une coopération transfrontalière en matière d'infiltration.*

*Quarto, il est évident que la coopération internationale entre unités spécialisées est primordiale.*

*Quinto, il est inacceptable qu'à l'heure actuelle, certains dossiers n'autorisent pas le recours à l'infiltration.*

*Le groupe N-VA s'étonne de la lenteur exaspérante avec laquelle ce dossier a été traité. L'arrêt du Conseil d'État date déjà du 19 novembre 2009 et depuis lors, aucun agent infiltré étranger n'a pu être utilisé. Il est urgent d'adapter la législation afin de pouvoir lutter plus efficacement contre la criminalité, en particulier la criminalité internationale.*

*Pour toutes ces raisons, le groupe N-VA votera ce projet.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je partage la préoccupation de l'intervenant. L'arrêt du Conseil d'État date du 19 novembre 2009. Il me paraît curieux que le ministre De Clerck n'introduise que maintenant un projet de loi répondant aux remarques formulées dans cet arrêt.*

*On peut dès lors se demander ce qui s'est passé depuis plus d'un an. Cela signifie-t-il que, depuis novembre 2009, il n'y a plus de collaboration transfrontalière avec des infiltrants étrangers ? Si l'on a quand même coopéré au cours de cette période, quelles sont les conséquences pour les enquêtes ?*

*Je ne suis certes pas spécialiste, mais je crains que ces enquêtes ne puissent être déclarées nulles étant donné que depuis novembre 2009, il n'y a plus aucune base légale pour une telle collaboration. Je suis surpris que le ministre ait attendu plus d'un an avant de trouver une solution, d'ailleurs fort simple.*

*C'est précisément parce que nous souhaitons une solution légale que nous voterons ce projet de loi.*

hen van toepassing zijn.

Er is dus geen enkel risico, zoals sommigen vrezen, dat buitenlandse agenten of ambtenaren de vrije hand zouden hebben en zich niet zouden moeten houden aan de Belgische regels en voorschriften.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wens ook te wijzen op het belang en het dringende karakter van dit wetsontwerp. Inderdaad, ingevolge het arrest van de Raad van State konden sinds 19 november 2009 geen buitenlandse undercoveragenten meer worden ingezet in Belgische strafonderzoeken. Dat is voelbaar in de praktijk. De federale politie heeft maar een beperkt aantal undercoveragenten die bovendien niet in alle soorten zaken kunnen worden ingezet.

Ik heb daar enkele bedenkingen bij. Ten eerste, het garanderen van de veiligheid van de infiltrant is van zeer groot belang.

Ten tweede, het beperkte aantal infiltranten waarover de federale politie beschikt, is niet geschikt om ingezet te worden in elk willekeurig crimineel milieu.

Ten derde, verschillende internationale verdragen voorzien in grensoverschrijdende samenwerking op het vlak van infiltratie.

Ten vierde, het is duidelijk dat internationale samenwerking tussen gespecialiseerde eenheden van het grootste belang is.

Ten vijfde, het is onaanvaardbaar dat op het ogenblik in een aantal zaken niet tot infiltratie kan worden overgegaan.

De N-VA-fractie verwondert zich over de tergende traagheid waarmee dit dossier werd behandeld. Het arrest van de Raad van State dateert reeds van 19 november 2009. Zoals gezegd konden door die traagheid sindsdien geen buitenlandse infiltranten worden ingeschakeld. Een dringende aanpassing is hoogst noodzakelijk om de strijd tegen de criminaliteit, vooral de internationale criminaliteit, efficiënter te kunnen voeren.

Om al die redenen zal de N-VA het wetsontwerp goedkeuren.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Even een korte bedenking. Ik sluit me aan bij de bezorgdheid van vorige spreker. Het arrest van de Raad van State dateert van 19 november 2009. Pas nu dient minister De Clerck een wetsontwerp in dat tegemoetkomt aan de opmerkingen van dat arrest. Dat is vreemd.

De vraag rijst dus wat er meer dan een jaar lang is gebeurd. Betekent het dat sinds november 2009 niet grensoverschrijdend met buitenlandse infiltranten is samengewerkt? Zo neen, wat zijn dan de gevolgen voor de onderzoeken, mocht er in die periode toch zijn samengewerkt?

Ik ben weliswaar geen specialist, maar ik vrees dat die onderzoeken wel eens nietig zouden kunnen worden verklaard aangezien er voor die samenwerking sinds november 2009 geen wettelijke basis meer was. Het verbaast me dat de minister meer dan een jaar heeft gewacht alvorens een overigens zeer eenvoudige oplossing aan te reiken.

Precies omdat we een wettelijke oplossing voorstaan, zullen we het wetsontwerp goedkeuren.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Comme mon groupe, je pense que toute forme de collaboration internationale, que ce soit dans le domaine de la justice, de la police et a fortiori des services de renseignements, doit être assortie de garanties : respect de la vie privée et respect de procédures spécifiques.

Deux points de vue peuvent être défendus. D'une part, on peut considérer que l'on est démuné quant à la collaboration internationale. D'autre part, on peut estimer – et c'est plutôt mon opinion – que les garanties sont fondamentales pour les droits des gens et qu'il faut absolument les obtenir avant de mettre en place les collaborations internationales. Ce n'est pas toujours le cas et chaque fois que j'en ai l'occasion, je le rappelle. Il faut absolument s'assurer que les États avec lesquels on veut collaborer ont inscrit ces garanties dans leur législation. Cette précaution vaut aussi pour les États membres de l'Union européenne.

**Mme Zakia Khattabi (Ecolo).** – Mon intervention s'inscrit dans le droit fil de celle de M. Mahoux. Mon groupe avait d'ailleurs déposé des amendements allant en ce sens. Ils intégraient dans la loi initiale les préoccupations exprimées aujourd'hui par M. Mahoux. Je regrette dès lors que le groupe de M. Mahoux n'ait pas soutenu nos amendements. Mon groupe votera donc contre ce projet de loi.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Hormis la correction de texte, le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-445/3.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 23 juin 2010, modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires, annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique (Doc. 5-576)**

#### **Discussion générale**

**Mme Marie Arena (PS), rapporteuse.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *Je n'aborderai pas le fond du traité. Il est évident que les 18 sièges supplémentaires au Parlement européen doivent être attribués de sorte que le Sénat puisse approuver le traité.*

*Je souhaiterais aborder l'aspect procédural de l'approbation.*

*Dans son avis, le Conseil d'État souligne le caractère mixte du traité. L'accord de coopération du 8 mars 1994 conclu*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mijn fractie is van oordeel dat internationale samenwerking, zowel op het terrein van de justitie, de politie en a fortiori ook de inlichtingendiensten, gepaard moet gaan met waarborgen: respect voor het privéleven en voor specifieke procedures.*

*Twee standpunten kunnen worden verdedigd. Volgens sommigen belemmert dit de internationale samenwerking. Anderen – waartoe ik mijzelf reken – zijn van oordeel dat de waarborgen fundamenteel zijn en verworven moeten zijn voordat internationale samenwerking tot stand wordt gebracht. Dat is niet altijd het geval en telkens wanneer ik daartoe de gelegenheid krijg, breng ik dat in herinnering. We moeten nagaan of de staten waarmee we willen samenwerken de waarborgen in hun wetgeving hebben opgenomen. Die voorzorg geldt ook voor de lidstaten van de Europese Unie.*

**Mevrouw Zakia Khattabi (Ecolo).** – *Ik ben het eens met de heer Mahoux. Mijn fractie had amendementen ingediend die aan de bezorgdheid van de heer Mahoux tegemoetkwamen. Ik betreur het dan ook dat de fractie van de heer Mahoux onze amendementen niet heeft gesteund. Mijn fractie zal bijgevolg tegen dit wetsontwerp stemmen.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is, behoudens de tekstcorrectie, dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-445/3.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 23 juni 2010, tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen (Stuk 5-576)**

#### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Marie Arena (PS), rapporteur.** – *Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.*

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – Ik zal niet ingaan op de inhoud van het verdrag. Het ligt voor de hand dat de 18 extra zetels in het Europees Parlement worden toegewezen, zodat de Senaat het verdrag kan goedkeuren.

Op het formele procedurele aspect van de goedkeuring wil ik wel ingaan.

In zijn advies stelt de Raad van State dat het verdrag een

*entre l'État fédéral, les régions et les communautés est dès lors applicable. Après avoir pris connaissance de l'avis, la Conférence interministérielle de politique étrangère, la CIPE, doit constater le caractère mixte du traité.*

*Les traités mixtes sont signés par le ministre fédéral des Affaires étrangères et par les ministres régionaux et communautaires compétents ou leurs délégués. Dans le cas d'un traité mixte, l'assentiment de chaque chambre législative est requis séparément.*

*Finalement, le Roi ratifie le traité mixte. Si l'une des chambres législatives refuse de donner son accord, il empêche la ratification.*

*Lors de la réunion du 22 novembre dernier du groupe de travail Traités mixtes avec les représentants de l'État fédéral et des entités fédérées, le gouvernement flamand a souligné le caractère mixte du traité. Le groupe de travail s'est rallié à cet avis et a transmis le traité à la CIPE qui dispose d'un délai de trente jours pour constater officiellement le caractère mixte du traité.*

*L'avis du Conseil d'État montre cependant que le délégué du ministre fédéral estimait au début qu'il ne s'agissait pas d'un traité mixte. Des mesures préparatoires ont néanmoins été prises en vue de déposer le traité au Parlement flamand. Je suppose que les parlements des autres entités fédérées font également le nécessaire.*

*Étant donné ce qui précède, j'estime souhaitable que le ministre confirme le caractère mixte du traité pour que nous soyons certains, avant d'approuver le traité, que la procédure suivie est correcte.*

**M. le président.** – Le gouvernement a-t-il une opinion à ce sujet ?

*Le ministre Reynders fait un geste indiquant qu'il n'en sait rien.*

Je constate que le gouvernement ne prend pas position.

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *Je demande expressément au gouvernement qu'il confirme qu'il s'agit en l'occurrence d'un traité mixte. Le Conseil d'État l'a confirmé, mais il apparaît que le délégué du ministre des Affaires étrangères estimait à l'origine qu'il ne s'agissait pas d'un traité mixte. Je souhaiterais dès lors obtenir confirmation sur ce point.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *J'ai le sentiment que le gouvernement n'a même pas écouté l'exposé de M. Vanlouwe. Selon moi, celui-ci démontre qu'il s'agit bel et bien d'un traité mixte et qu'il importe que le gouvernement déclare suivre la procédure normale pour un traité mixte avant que nous puissions voter. Je me range donc aux propos de M. Vanlouwe. C'est un traité mixte et les règles doivent être respectées. Si nous n'avons pas d'assurances à cet égard, il ne me paraît pas avisé de voter sur le traité aujourd'hui.*

gemengd karakter heeft. Bijgevolg is het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid de Gewesten en de Gemeenschappen van toepassing. De ICBB, de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid, moet na kennisname van het advies het gemengde karakter van het verdrag vaststellen.

Gemengde verdragen worden ondertekend door de federale minister van Buitenlandse Zaken en door de bevoegde gewest- en gemeenschapsministers of hun gevolmachtigden. Bij een gemengd verdrag is de instemming van elke wetgevende kamer afzonderlijk vereist.

Uiteindelijk ratificeert de Koning het gemengde verdrag. Als een van de wetgevende kamers haar instemming weigert te verlenen, wordt de ratificatie verhinderd.

Op de vergadering van de Werkgroep Gemengde Verdragen met vertegenwoordigers van de federale overheid en van de deelstaten van 22 november jongstleden heeft de Vlaamse regering erop gewezen dat het verdrag een gemengd karakter heeft. De werkgroep heeft zich daarbij aangesloten en heeft het verdrag overgezonden aan de ICBB dat over een termijn van dertig dagen beschikt om het gemengde karakter officieel vast te stellen.

Uit het advies van de Raad van State blijkt echter dat de vertegenwoordiger van de federale minister aanvankelijk van mening was dat dit verdrag geen gemengd karakter heeft. Hij heeft dat trouwens ook bij de Raad van State verduidelijkt.

Intussen werden wel voorbereidende maatregelen genomen om het verdrag bij het Vlaams Parlement in te dienen. Ik neem aan dat ook de andere deelstaatparlementen het nodige doen.

Gelet op wat voorafgaat, acht ik het wenselijk dat de minister het gemengde karakter van het verdrag bevestigt, zodat we zeker zijn dat de correcte procedure wordt gevolgd alvorens we het verdrag goedkeuren.

**De voorzitter.** – Heeft de regering hierover een standpunt?

*Minister Reynders geeft met een gebaar te kennen dat hij van niets weet.*

Ik stel vast dat de regering in dezen geen standpunt inneemt.

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – Ik vind het echt wel belangrijk dat de regering een standpunt zou innemen. Ik vraag immers uitdrukkelijk dat ze bevestigt of het in casu gaat over een gemengd verdrag. De Raad van State heeft dit bevestigd, maar de gevolmachtigde van de minister van Buitenlandse Zaken was aanvankelijk blijkbaar van mening dat het niet om een gemengd verdrag zou gaan. Dus zou ik hierover graag een bevestiging krijgen.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik heb het gevoel dat de regering niet eens heeft geluisterd naar de uiteenzetting van de heer Vanlouwe. Zijn uiteenzetting maakt volgens mij duidelijk dat het wel degelijk om een gemengd verdrag gaat en dat het belangrijk is dat de regering, vóór we hierover kunnen stemmen, zegt dat de normale procedure voor een gemengd verdrag wordt gevolgd. Ik ben het dus eens met wat de heer Vanlouwe heeft gezegd. Dit is een gemengd verdrag en de regels moeten worden gerespecteerd. Als we daarover geen zekerheid hebben, lijkt het mij niet verstandig vandaag



**M. Francis Delpérée (cdH).** – Je ne participe pas aux travaux de la commission des Relations extérieures et de la Défense mais je souligne que dans le rapport de Mme Arena, il est indiqué très clairement que le traité est mixte. Par conséquent, il reviendra aux parlements fédérés de donner eux aussi leur assentiment. Cependant, l'un ne dépend pas de l'autre.

**Mme Marie Arena (PS).** – La position adoptée par le ministre, M. Vanackere, est effectivement de renvoyer aux différents parlements le protocole en question.

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Je confirme que le gouvernement n'a pas décidé d'une position en la matière. Bien entendu, la volonté est de suivre la position défendue en commission par le ministre des Affaires étrangères. Vu les conclusions du rapport, il va de soi que le Sénat peut avancer dans la procédure indépendamment de ce qui se fera dans les entités fédérées.

**M. le président.** – Je présume que les ministres présents au Sénat représentent le gouvernement.

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Bien entendu. Simplement, dans le cas présent, il n'est pas nécessaire de délibérer en gouvernement. Nous avons une très grande confiance en M. Vanackere pour ce genre de disposition.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-576/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 5-612) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. Peter Van Rompuy (CD&V),** rapporteur. – Le projet de loi à l'examen, qui relève de la procédure bicamérale optionnelle, a été déposé le 19 novembre à la Chambre des représentants par le gouvernement. Adopté le 16 décembre en séance plénière de la Chambre, il a été transmis le même jour au Sénat et évoqué. La commission sénatoriale en a débattu le 17 décembre et l'a adopté le 22 décembre.

*Le projet transpose, en tout ou en partie, plusieurs directives du Conseil de l'Union européenne en droit fiscal interne. La transposition de la directive 2008/8/CE tend à déterminer le lieu des prestations de services ayant pour objet des activités culturelles, artistiques, sportives, scientifiques, éducatives et de divertissement. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011, une distinction est faite selon que ces prestations de services sont destinées à des assujettis ou à des non-assujettis.*

over het verdrag te stemmen.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Ik ben geen lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, maar in het verslag van mevrouw Arena staat zeer duidelijk dat het een gemengd verdrag betreft. De deelstaatarlementen zullen het dus ook moeten goedkeuren. Toch hangt het ene niet af van het andere.

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – Minister Vanackere wil het desbetreffende protocol inderdaad naar de verschillende parlementen verzenden.

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Ik bevestig dat de regering ter zake geen standpunt heeft ingenomen. Vanzelfsprekend is het de bedoeling het standpunt van de minister van Buitenlandse Zaken te volgen. Gezien de conclusies van het verslag, kan de Senaat verdere stappen doen onafhankelijk van wat in de deelgebieden gebeurt.

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de hier aanwezige ministers de regering vertegenwoordigen.

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – Natuurlijk. In dit geval is het niet nodig dat de regering beraadslaagt. Wat dit soort bepalingen betreft, hebben we alle vertrouwen in minister Vanackere.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-576/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 5-612) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V),** rapporteur. – Dit optioneel bicamerale wetsontwerp werd op 19 november door de regering in de Kamer ingediend. Het werd op 16 december aangenomen door de plenaire vergadering van de Kamer en het werd dezelfde dag nog overgezonden aan de Senaat en geëvoceerd. De senaatscommissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 17 december en op 22 december werd het door de commissie aangenomen.

Het wetsontwerp zet een aantal richtlijnen van de Raad van de Europese Unie geheel of gedeeltelijk om in intern fiscaal recht. De omzetting van richtlijn 2008/8/EG heeft de plaatsbepaling van diensten in verband met culturele, artistieke, sportieve, wetenschappelijke, educatieve en vermakelijkheidsactiviteiten tot doel. Met ingang van 1 januari wordt een onderscheid gemaakt naar gelang deze diensten worden verricht door belastingplichtigen dan wel

*La transposition de la directive 2009/162/UE a différents buts : élargir le régime spécial qui s'applique à l'importation et au lieu d'imposition des livraisons de gaz naturel de tout système de gaz naturel situé sur le territoire de la Communauté ou tout réseau connecté d'un tel système ; accentuer le caractère spécifique des privilèges et immunités des Communautés européennes en tant que base juridique de l'exonération de la TVA ; clarifier les règles de déduction afin de garantir l'égalité de traitement entre les assujettis lorsque les dépenses relatives à des biens immeubles et, le cas échéant, à des biens meubles de nature durable, qu'ils utilisent pour leur activité professionnelle normale consistant en des opérations assujetties, ne sont pas exclusivement utilisées à des fins se rapportant à cette activité.*

*Enfin, la transposition partielle de la directive 2009/69/CE établit un ensemble de conditions minimales pour l'application de l'exonération de la TVA à l'importation de biens suivie de la livraison ou du transfert des biens concernés à un assujetti établi dans un autre État membre. Les directives susvisées doivent être transposées en droit interne avec effet au 1<sup>er</sup> janvier de l'année prochaine.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-645/3.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

door niet-belastingplichtigen.

De omzetting van richtlijn 2009/162/EU beoogt volgende aspecten: de bijzondere regeling die van toepassing is op de invoer en de plaats van belastingheffing op de levering van aardgas uit te breiden tot elk op het grondgebied van de Gemeenschap gesitueerde aardgassysteem of elk op een dergelijk systeem aangesloten net; de specificiteit van de voorrechten en immunititeiten van de Europese Gemeenschappen te benadrukken als rechtsgrondslag voor de vrijstelling van de btw; de regels inzake aftrek te verduidelijken teneinde een gelijke behandeling van belastingplichtigen te garanderen wanneer de uitgaven met betrekking tot onroerende goederen en in voorkomend geval roerende goederen met een duurzaam karakter die aan de normale beroepsactiviteit van de belastingplichtige bestaande uit belaste handelingen zijn toegerekend niet uitsluitend voor de daarmee verband houdende doelstellingen worden gebruikt.

Tot slot, de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2009/69/EG legt een aantal minimumvoorwaarden vast voor de toepassing van de vrijstelling van de btw bij invoer van goederen die na invoer worden geleverd of overgebracht naar een belastingplichtige in een andere lidstaat. De bedoelde richtlijnen moeten in intern recht worden omgezet met uitwerking op 1 januari volgend jaar.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-645/3.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

**Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-614)**

**Projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-613) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**M. Peter Van Rompuy (CD&V), rapporteur.** – *Je ferai conjointement le rapport pour les deux projets de loi.*

*Le projet de loi à l'examen relevant de la procédure bicamérale facultative et le projet de loi à l'examen relevant de la procédure bicamérale obligatoire ont été déposés à la Chambre des représentants en tant que projets de loi du gouvernement.*

*Ils ont été adoptés à l'unanimité le 16 décembre 2010 par l'assemblée plénière de la Chambre des représentants et ont été transmis le même jour au Sénat.*

*Le projet de loi qui relève de la procédure bicamérale facultative a été évoqué le 17 décembre 2010.*

*La commission des Finances et des Affaires économiques a examiné les deux projets de loi les 20 et 22 décembre 2010. Les projets de loi ont été adoptés par la commission le 22 décembre 2010.*

*La Belgique a mené à bien, à la mi-2008, le processus d'assentiment à la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure.*

*La convention en question, connue dans le secteur sous le nom de convention sur les déchets, a pour objectif principal de protéger l'environnement en évitant les déchets. Elle confirme dès lors la préoccupation environnementale du secteur de la navigation intérieure.*

*Pour les déchets que l'on ne peut éviter de produire, la convention s'inspire du principe du « pollueur-payeur ».*

*La convention déchets est une « convention mixte » qui*

**Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-614)**

**Wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-613) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V), rapporteur.** – Ik zal verslag uitbrengen over de beide ontwerpen tegelijk. Het voorliggende optioneel bicamerale wetsontwerp en het voorliggende verplicht bicamerale wetsontwerp werden in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend als wetsontwerpen van de regering.

Zij werden op 16 december 2010 eenparig aangenomen door de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers en dezelfde dag nog overgezonden naar de Senaat.

Het optioneel bicamerale wetsontwerp werd op 17 december 2010 geëvoceerd.

De commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden heeft de twee wetsontwerpen besproken op 20 en 22 december 2010. De wetsontwerpen werden op 22 december door de commissie aangenomen.

Midden 2008 heeft België het proces afgerond tot instemming met het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart.

Dit verdrag, binnen de sector bekend als het afvalstoffenverdrag, heeft als belangrijkste doel de bescherming van het milieu door het voorkomen van afval. Dit verdrag bevestigt dan ook de aandacht van de binnenvaartsector voor zijn milieuvriendelijk karakter.

Voor het afval dat niet kan worden voorkomen, gaat het verdrag uit van het principe dat 'de vervuiler betaalt'.

Het afvalstoffenverdrag is een gemengd verdrag dat zowel federale als gewestelijke bevoegdheden raakt.

concerne des compétences tant fédérales que régionales.

*Un accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions s'est donc avéré nécessaire en vue de l'exécution de cette convention mixte. Cet accord exécute la convention sur les déchets en fixant les obligations de l'État fédéral et des Régions.*

*L'accord de coopération porte la date du 3 décembre 2009. Les projets de loi à l'examen visent à régler l'approbation de l'accord de coopération et sa mise en œuvre.*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-614)**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-518/4.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.  
– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant exécution de l'accord de coopération du 3 décembre 2009 entre l'État fédéral et les Régions concernant la mise en œuvre de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure signée à Strasbourg le 9 septembre 1996, et portant exécution de la Convention (Doc. 5-613) (Procédure d'évocation)**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-853/1.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant des dispositions diverses (I) (Doc. 5-609) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi portant des dispositions diverses (II) (Doc. 5-608)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

MM. Van Rompuy et Sevenhans, et Mmes Lijnen, Désir et

Voor de uitvoering van dit gemengd verdrag bleek dan ook een samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de gewesten noodzakelijk. Het samenwerkingsakkoord geeft uitvoering aan het afvalstoffenverdrag door de verplichtingen van de Federale Staat en de gewesten vast te leggen.

Het samenwerkingsakkoord draagt de datum van 3 december 2009. De voorliggende ontwerpen van wet hebben tot doel de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord en de uitvoering ervan te regelen.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-614)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-518/4.)*

– De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 3 december 2009 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de uitvoering van het Verdrag inzake de verzameling, de afgifte en de inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996 en houdende uitvoering van het Verdrag (Stuk 5-613) (Evocatieprocedure)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-853/1.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (Stuk 5-609) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II) (Stuk 5-608)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heren Van Rompuy en Sevenhans, en de dames Lijnen,

Khattabi se réfèrent à leur rapport écrit.

**M. François Bellot (MR), corapporteur.** – Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit. Je relaierai simplement les propos de Mme Van dermeersch, qui a souligné que nous sommes appelés, en cette fin d'année, à nous prononcer dans l'urgence sur un certain nombre de dispositions. Il s'agit d'une habitude prise au fil du temps dans nos assemblées.

Par ailleurs, je désire demander aux services du Sénat de bien vouloir corriger, en page 17 du rapport, un sigle important. En effet, le titre 9. Mobilité dispose que « le personnel du SPFMT doit être totalement indépendant ». Or, il s'agit non pas du SPFMT mais du SSICF. C'est une nuance importante et la confusion ne peut pas subsister.

Je demande donc cette correction d'ordre technique. Nous avons signalé l'erreur hier, mais elle se trouve toujours au rapport.

**M. le président.** – Nous ferons le nécessaire, monsieur Bellot.

**M. Huub Broers (N-VA), corapporteur.** – *Le présent projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale, est issu d'un projet de loi déposé par le gouvernement à la Chambre des représentants. Il y fut adopté le 22 décembre 2010, par 74 voix contre 26, et 34 abstentions, puis transmis, le jour même, au Sénat.*

*La commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 16 et 22 décembre 2010. M. Wathelet y fut présent en permanence pour répondre aux questions.*

*L'article 35 du projet de loi vise à harmoniser et à uniformiser les délais de recours devant le Conseil du contentieux des étrangers.*

*L'article 36 concerne les prises de connaissance et les notifications qui doivent, à l'heure actuelle, se faire par lettre recommandée contre accusé de réception. Il est proposé de supprimer l'obligation d'accusé de réception.*

*L'article 33 du projet de loi concerne l'instauration du droit de rôle dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Ce point a suscité le débat au sein de la commission.*

*L'article 44 supprime l'obligation de déposer un mémoire en réplique dans les recours en annulation. On constate en effet que celui-ci contient rarement des éléments nouveaux.*

*L'article 41 règle l'instauration d'une procédure purement écrite. La possibilité d'être entendu reste toutefois maintenue.*

*L'article 42 prévoit la possibilité d'infliger une amende lorsqu'il est question d'un recours manifestement abusif.*

*MM. Deprez et Claes ainsi que Mme Piryns sont intervenus en commission. M. le secrétaire d'État Wathelet leur a, chaque fois, répondu.*

*Des amendements ont été déposés par M. Broers, à qui M. le secrétaire d'État a répondu.*

*Les amendements ont été rejetés lors des votes.*

Désir en Khattabi verwijzen naar hun schriftelijke verslag.

**De heer François Bellot (MR), corapporteur.** – *Ik verwijs naar het schriftelijke verslag. Ik ben het eens met mevrouw Van dermeersch dat in de loop van de jaren een traditie is gegroeid waarbij op het einde van het jaar aan het parlement wordt gevraagd met hoogdringendheid een aantal maatregelen goed te keuren.*

*Ik verzoek de diensten van de Senaat op pagina 17 van het verslag een belangrijke correctie aan te brengen. Titel 9. Mobiliteit bepaalt dat het personeel van de FODMV volledig onafhankelijk moet zijn. Het gaat echter niet om de FODMV, maar om de DVIS. Dat is een belangrijke nuance waarover geen verwarring mag bestaan.*

*Ik vraag dus een technische correctie. We hebben gisteren op de fout gewezen, maar ze staat nog altijd in het verslag.*

**De voorzitter.** – *We zullen het nodige doen.*

**De heer Huub Broers (N-VA), corapporteur.** – Het bicamerale wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsontwerp van de regering.

Het werd er op 22 december 2010 aangenomen met 74 tegen 26 stemmen bij 34 onthoudingen.

Het werd op 22 december overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 16 en 22 december.

De heer Wathelet was daarbij steeds aanwezig om te antwoorden op de vragen.

Artikel 35 van het wetsontwerp strekt ertoe de beroepstermijnen voor de Raad voor vreemdelingenbetwistingen te harmoniseren en te uniformeren.

Artikel 36 betreft de kennisname en kennisgeving die momenteel per aangetekende brief met ontvangstmelding moet worden gedaan. Er wordt voorgesteld de verplichte ontvangstmelding te schrappen.

Artikel 33 betreft de invoering van het rolrecht in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Hierover bestond enige discussie in de commissie.

Artikel 44 schaft de verplichting af om een repliekmemorie in te dienen voor de annuleringsberoepen, omdat vastgesteld wordt dat de repliekmemorie zelden nieuwe elementen bevat.

Artikel 41 regelt de invoering van een zuiver schriftelijke procedure. De mogelijkheid blijft evenwel bestaan om gehoord te worden.

Artikel 42 voorziet in de mogelijkheid een geldboete op te leggen wanneer sprake is van een kennelijk onrechtmatig beroep.

Interventies in de commissie waren er van de heren Deprez, Claes en mevrouw Piryns, telkens met antwoorden van staatssecretaris Wathelet.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – J’ai assisté à la commission de l’Intérieur et je lis dans le rapport que des amendements ont été déposés et rejetés, avec des explications du ministre justifiant le renvoi. Il s’agissait cependant d’amendements de fond.

En revanche, des membres de mon groupe notamment avaient déposé un amendement visant à corriger une erreur technique manifeste. Le rapport, indique que l’amendement a été retiré mais sans en donner la raison. Il faut pourtant savoir qu’il a été retiré parce qu’il semblait difficile à la commission de l’Intérieur de la Chambre de se réunir pour pouvoir adopter à son tour un amendement parfaitement justifié. L’erreur est d’avoir renvoyé à un article de la loi et à un alinéa de cet article.

Je déplore que cet amendement technique ait été refusé alors qu’il s’agissait manifestement d’une erreur matérielle. Nous avons dû le retirer pour une raison qui n’était pas extrêmement pertinente et je le regrette d’autant plus que nous avons voté des amendements en commission des Affaires sociales et que le texte a de toute manière dû faire l’objet d’une navette parlementaire.

**M. Didier Reynders,** vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles. – Sans vouloir intervenir dans les relations entre les deux assemblées, je trouve cependant regrettable, à la lecture du rapport, qu’on ne puisse pas considérer cet amendement comme une correction purement formelle.

La référence, telle qu’elle était explicitée dans l’exposé des motifs, concernait manifestement une autre disposition que celle figurant dans le texte. Comme la Chambre doit encore se prononcer, les deux assemblées pourraient parfaitement considérer qu’il s’agit d’une simple correction formelle. Cet amendement n’apporte pas de correction de fond ; il s’agit d’une correction relative à un renvoi d’article.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je trouve la proposition du vice-premier ministre pleine de sagesse. Si, avant la fin de cette séance, nous pouvions reprendre contact avec les services de la Chambre pour voir si cet amendement pourrait être considéré comme une correction technique, on éviterait qu’il faille, à un moment donné, déposer une proposition de loi pour corriger une erreur que nous remarquons maintenant. Ce serait donner à la forme un poids qu’elle ne mérite pas en l’espèce.

**M. le président.** – Nous ferons une seconde tentative. Le mieux serait évidemment de déposer des projets exempts d’erreurs ou de pas amender ses propres projets. En agissant de la sorte, on réduit le Sénat à une simple machine à voter.

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Monsieur le président, puisque vous avez utilisé vous-même les termes de machine à voter, je voudrais brièvement réagir à une remarque de M. Bellot. Lorsque Mme Van dermeersch a déploré en commission que l’on regroupe de nombreuses dispositions diverses dans un unique projet de loi pour leur faire franchir le cap du Parlement en fin d’année, il a répondu c’était maintenant une*

*Amendementen werden ingediend door de heer Broers, die antwoord kreeg van de staatssecretaris.*

*Bij de stemmingen werden de amendementen verworpen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik was aanwezig in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Ik lees in het verslag dat amendementen werden ingediend en verworpen, samen met de uitleg van de minister om de verwerping te rechtvaardigen. Het ging nochtans telkens om inhoudelijke amendementen.*

*Leden van mijn fractie hadden echter ook een amendement ingediend om een technische fout te verbeteren. In het verslag staat dat het amendement werd ingetrokken, maar het geeft niet aan om welke reden. Ik wil erop wijzen dat het werd teruggetrokken omdat het voor de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer moeilijk bleek te zijn bijeen te komen om het amendement op haar beurt goed te keuren. De fout had betrekking op een verwijzing naar een alinea in een artikel.*

*Ik betreuf dat we dit technische amendement hebben moeten intrekken om redenen die niet bijzonder relevant waren. Ik betreuf dat des te meer omdat we in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden wel amendementen hebben goedgekeurd en de tekst dus in elk geval over en weer is gegaan tussen beide kamers.*

**De heer Didier Reynders,** vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen. – *Ik wil mij niet mengen in de relaties tussen beide assemblees, maar ik vind het spijtig dat dit amendement niet als een louter technische correctie kon worden beschouwd.*

*De verwijzing zoals ze in de memorie van toelichting werd verduidelijkt, had duidelijk betrekking op een andere bepaling. Daar de Kamer nog moet stemmen, zouden de twee assemblees kunnen overeenkomen dat het om een vormfout gaat. Het amendement brengt geen inhoudelijke verbetering aan; het gaat om een correctie die betrekking heeft op de verwijzing naar een artikel.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik vind dat de vice-eersteminister een wijs voorstel doet. Als we nog voor het einde van deze vergadering aan de diensten van de Kamer kunnen vragen dit amendement als een technische correctie te beschouwen, kunnen we vermijden dat we naderhand een wetsvoorstel moeten indienen om een fout te verbeteren die we op dit moment opmerken. In dat geval zouden we al te veel gewicht toekennen aan de vorm.*

**De voorzitter.** – We zullen daartoe een tweede poging ondernemen. Nog beter ware het natuurlijk ontwerpen in te dienen die geen fouten bevatten of zijn eigen ontwerpen niet te amenderen. Op die manier wordt de Senaat een stemmachine.

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – *Mijnheer de voorzitter, nu u zelf de term stemmachine heeft gebruikt, wou ik even kort reageren op een opmerking van de heer Bellot. Toen mevrouw Van dermeersch in de commissie stelde dat het een slechte zaak is dat heel wat diverse bepalingen op het einde van het jaar in één wetsontwerp door het parlement worden gejaagd, antwoordde hij dat dit nu eenmaal de gewoonte is.*

*habitude. C'est exact mais il n'empêche que c'est une mauvaise habitude. Je n'ai jamais entendu quelqu'un défendre cette manière de travailler.*

*Le Parlement avait l'occasion de changer les choses. Le gouvernement en affaires courantes n'a, au fond, pas grand-chose à faire. Pour une fois, il aurait pu faire son travail un peu plus tôt. Le Sénat peut difficilement affirmer qu'il est très occupé. Les sénateurs pleurent après le travail afin de pouvoir montrer l'utilité de l'institution. Cette année, tant les commissions que la séance plénière du Sénat auraient pu être chargées à temps de cette tâche.*

**M. le président.** – Je laisse l'expression « pleurer après du travail » à l'appréciation de chaque membre.

**M. Louis Ide (N-VA).** – *Une petite erreur s'est glissée dans le rapport fait au nom de la commission des Affaires sociales. Dans le chapitre « Répliques des membres », il est mentionné que j'aurais fait remarquer que l'augmentation des frais administratifs est passée de 4,06% à 3,23% cette année. Cela n'est pas exact : l'année dernière, l'augmentation des frais administratifs pour les organismes assureurs a été de 4,06% et l'année précédente, de 4,67%. Cette année, elle est donc de 2,23%.*

*Cela m'amène à mon amendement. Un bon père de famille ou un chef d'entreprise à qui ses fournisseurs annoncent une hausse des prix supérieure à celle de l'indice des prix, n'acceptera pas une telle situation.*

*Il doit en aller de même pour le gouvernement. Il a noué une sorte de partenariat avec les mutualités, lesquelles travaillent en partie au service des pouvoirs publics. Je comprends que leurs frais administratifs puissent augmenter de 2,23% mais, vu la situation budgétaire, j'estime qu'une hausse de 1,9%, équivalente à celle de l'indice des prix, doit suffire.*

*Mon amendement a été rejeté par tous les partis hier en commission sans la moindre justification. Je déplore que personne ne suive mon raisonnement. C'est pourquoi je redépose mon amendement et j'invite tous les collègues à bien réfléchir au montant que peuvent atteindre les frais administratifs. Grâce à la responsabilisation, les mutualités empochent chaque année un bonus d'environ 100 millions d'euros.*

**Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses (I) (Doc. 5-609) (Procédure d'évocation)**

*(Pour le texte amendé par les commissions, voir document 5-609/8.)*

**M. le président.** – À l'article 118, M. Ide propose l'amendement n° 118 (voir document 5-609/2).

- **Le vote sur l'amendement est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Dat klopt, maar dat neemt niet weg dat het een slechte gewoonte is. Ik heb ook nog nooit iemand die werkwijze horen verdedigen.

Het parlement had nu een kans om hierin verandering te brengen. De regering in lopende zaken heeft eigenlijk niet veel te doen. Ze had haar huiswerk voor een keer wel wat vroeger kunnen doen. Ook de Senaat kan moeilijk beweren dat het te druk is. De senatoren smeken om werk zodat ze het nut van de instelling kunnen aantonen. Dit jaar hadden zowel de commissies als de plenaire vergadering van de Senaat tijdig met die opdracht kunnen worden belast.

**De voorzitter.** – De uitdrukking 'smeken om werk' laat ik voor rekening van de individuele leden.

**De heer Louis Ide (N-VA).** – In het verslag namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is een klein foutje geslopen. Onder het punt 'Repliek van de leden' staat dat ik zou hebben opgemerkt dat de stijging van de administratiekosten dit jaar is geëvolueerd van 4,06% naar 3,23%. Dat klopt niet: vorig jaar bedroeg de stijging van de administratiekosten voor de verzekeringsinstellingen 4,06%, het jaar daarvoor was dat 4,67%. Dit jaar gaat het dus om 2,23%.

Dat brengt me bij mijn amendement. Een goede huisvader of een bedrijfsleider die van zijn leveranciers het bericht krijgt dat de prijzen van de geleverde goederen zullen stijgen met een percentage dat boven de index ligt, zal dat niet aanvaarden. Als ik in mijn laboratorium het bericht krijg dat de producten 2,3%, 2,8% of 3% duurder worden, dan schrijf ik terug dat dit onaanvaardbaar is omdat de index maar met 1,9% is gestegen.

Hetzelfde moet opgaan voor de regering. Ze heeft een soort partnerschap met de ziekenfondsen, die deels ten dienste van de overheid werken. Hun administratiekosten mogen met 2,23% stijgen. Ik begrijp dat niet. Gelet op de budgettaire toestand stel ik voor dat de index wordt gevolgd, aangezien een stijging met 1,9% ruimschoots moet volstaan.

Mijn amendement werd gisteren in de commissie door alle partijen verworpen, zonder dat werd geargumenteed waarom. Ik betreurt dat niemand mijn redenering volgt. Ik dien mijn amendement dan ook opnieuw in. Ik roep alle collega's op om nog eens goed na te denken over de vraag hoe hoog de administratiekosten mogen oplopen. Door de responsabilisering van de ziekenfondsen strijken ze jaarlijks een bonus van ongeveer 100 miljoen euro op.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) (Stuk 5-609) (Evocatieprocedure)**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissies, zie stuk 5-609/8.)*

**De voorzitter.** – Op artikel 118 heeft de heer Ide amendement 1 ingediend (zie stuk 5-609/2).

- **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**
- **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Discussion des articles du projet de loi portant des dispositions diverses (II) (Doc. 5-608)**

(Le texte adopté par les commissions est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-772/8.)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 48 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la composition de la commission d'avis pour les nominations des avocats à la Cour de cassation (de M. Francis Delpérée ; Doc. 5-14)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – M. Swennen, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Cette proposition de loi est soutenue par le groupe sp.a, mais je voudrais néanmoins émettre une réflexion quant à la procédure relative à la nomination des avocats à la Cour de cassation. Le moment est venu de discuter sérieusement du système des avocats privilégiés de la Cour de cassation. C'est comme s'il s'agissait d'une secte dotée de dons particuliers que les autres avocats n'ont pas. Ce système est d'un autre âge. J'espère que nous pourrions avoir une discussion à ce sujet au Sénat et prendrai une initiative en ce sens.*

- La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte de la proposition de loi. Voir document 5-14/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

### **Proposition de résolution afin de prioriser la notion de 'travail décent' dans les politiques internationales menées par la Belgique (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 5-184)**

#### **Discussion**

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-184/5.)

**M. Bert Anciaux (sp.a), rapporteur.** – *La proposition de résolution reprend le texte d'une proposition déjà déposée au Sénat le 8 juin 2009 par Mme Zrihen.*

### **Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (II) (Stuk 5-608)**

(De tekst aangenomen door de commissies is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-772/8.)

- De artikelen 1 tot 48 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de samenstelling van de adviescommissie voor de benoemingen van de advocaten bij het Hof van Cassatie (van de heer Francis Delpérée; Stuk 5-14)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Swennen, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijke verslag.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Dit wetsvoorstel draagt de goedkeuring van de sp.a-fractie weg, maar ik heb wel een bedenking bij de procedure voor advocaten bij het Hof van Cassatie. De tijd is rijp om grondig te discussiëren over de zin van het systeem van bevoorrechte advocaten bij het Hof van Cassatie. Het lijkt alsof het een bepaalde sekte is die met gaven is toebedeeld die andere advocaten niet hebben. Dat is niet meer van deze tijd. Ik hoop dat we daarover in de Senaat een bespreking kunnen hebben en zal hierin initiatief nemen.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 5-14/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.

### **Voorstel van resolutie om voorrang te verlenen aan het begrip 'waardig werk' in het internationaal beleid van België (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 5-184)**

#### **Bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-184/5.)

**De heer Bert Anciaux (sp.a), rapporteur.** – Het voorstel van resolutie neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 8 juni 2009 in de Senaat werd ingediend door



*La proposition a pour but d'inviter le gouvernement fédéral à fixer une série de conditions permettant l'émergence du travail décent, plus précisément au sein des pays émergents ou en développement. La promotion du travail décent dans le monde contribue à une mondialisation équitable, associant performance économique et justice sociale.*

*La notion de « travail décent » résume les aspirations des êtres humains au travail. Elle implique la possibilité d'accéder à un travail productif et justement rémunéré, la sécurité sur le lieu de travail et une protection sociale pour les familles, de meilleures perspectives de développement personnel et d'intégration sociale, la liberté d'exprimer des revendications, de s'organiser et de participer aux décisions qui affectent la vie, l'égalité des chances et de traitement pour tous, tant les femmes que les hommes. Si les États s'engageaient à coopérer pour garantir les normes favorisant l'émergence de conditions de travail décentes, les travailleurs ne seraient plus considérés comme de simples outils censés créer de la croissance économique, mais comme des citoyens ayant le droit de vivre décemment de leur travail, tant au Nord qu'au Sud.*

*Mme Zrihen signale que le travail décent doit être considéré comme un principe directeur de la politique de coopération au développement et que le droit à ce travail décent doit également être inclus dans les objectifs de la loi sur la coopération au développement.*

*Il a été confirmé en commission que 0,7% au moins du PIB doit être consacré à la coopération au développement. Il est également fait référence aux traités internationaux de l'OIT, et plus précisément aux diverses normes internationales du travail, avec demande de les ratifier.*

*De même, référence est faite à la question de l'établissement et de l'application d'un cadre légal protégeant les travailleurs et garantissant l'égalité entre hommes et femmes.*

*Enfin, le dispositif invite les pays partenaires à élaborer des systèmes viables de protection sociale, d'éducation et de formation tout au long de la vie, ainsi qu'à garantir le droit des travailleurs à constituer des syndicats.*

*Une discussion générale est menée, avec des exposés de Mme Matz et moi-même, auxquels Mme Zrihen a réagi.*

*Beaucoup d'amendements ont ensuite été déposés et discutés.*

*Un amendement de Mme de Bethune vise à faire du travail une des cibles prioritaires des Objectifs du Millénaire.*

*Un amendement de Mme Zrihen elle-même renvoie à la résolution du Parlement européen sur la responsabilité sociale des entreprises.*

*Un autre amendement de Mme Zrihen ajoute aux considérants un point qui renvoie aux principes directeurs de l'Organisation de coopération et de développement économique, qui donne certaines orientations aux multinationales, notamment en matière d'environnement, de transparence et de normes du travail.*

*Par le biais d'un autre amendement de Mme Zrihen, un nouveau point est ajouté aux considérants, qui renvoie aux conventions des Nations unies relatives à la protection de l'environnement et la protection des droits sociaux, dont la Convention sur la protection des droits des travailleurs*

mevrouw Zrihen.

Het doel van het voorstel is de federale regering te vragen allerhande voorwaarden op te leggen die het ontstaan van waardig werk ten goede komen, meer bepaald in opkomende landen en in ontwikkelingslanden. Het wereldwijd aanmoedigen van waardig werk draagt bij tot een rechtvaardige globalisering, die economische rendabiliteit combineert met sociale rechtvaardigheid.

Het begrip 'waardig werk' geeft weer wat mensen van werk verlangen. Het omvat de mogelijke toegang tot een productieve en rechtvaardig bezoldigde baan, veiligheid op de arbeidsplaats en sociale bescherming voor de gezinnen, betere vooruitzichten voor persoonlijke ontwikkeling en maatschappelijke integratie, de vrijheid om zijn eisen te uiten, zich te organiseren en deel te nemen aan de beslissingen die een invloed hebben op het eigen leven, gelijke kansen en behandeling voor iedereen, vrouwen en mannen. Mochten de staten zich ertoe verbinden samen te werken om de normen te waarborgen die het ontstaan van waardige arbeidsvoorwaarden stimuleren, dan werden de werknemers niet langer beschouwd als werktuigen die economische groei moeten creëren, maar als burgers met het recht waardig van hun arbeid te leven, zowel in het Noorden als in het Zuiden.

Mevrouw Zrihen wees erop dat 'waardig werk' als rode draad in het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid moet worden bevestigd en dat het recht op waardig werk ook in de doelstellingen van de wet over ontwikkelingsamenwerking moet worden opgenomen.

In de commissie werd bevestigd dat ten minste 0,7% van het bbp naar ontwikkelingssamenwerking moet gaan. Er is eveneens verwezen naar de internationale verdragen van de IAO, en meer bepaald naar de diverse internationale arbeidsnormen met de vraag die te ratificeren.

Er is ook verwezen naar de vraag om een wettelijk kader tot stand te brengen en toe te passen dat de werknemers beschermt en gelijkheid tussen mannen en vrouwen waarborgt.

Ten slotte wordt de partnerlanden in het dispositief gevraagd uitvoerbare stelsels tot stand te brengen voor sociale bescherming, onderwijs en levenslange opleiding en werknemers het recht te garanderen om vakbonden op te richten.

Er is een algemene bespreking gevoerd, met uiteenzettingen van mevrouw Matz en van mezelf, waarop mevrouw Zrihen heeft gereageerd.

Daarna werden heel wat amendementen ingediend en besproken.

In een amendement van mevrouw de Bethune, dat ook werd goedgekeurd, wordt verwezen naar arbeid als een van de prioritaire Millenniumdoelstellingen.

Een amendement van mevrouw Zrihen zelf, dat werd goedgekeurd, verwijst naar de resolutie van het Europees Parlement over maatschappelijk verantwoord ondernemen.

Een ander amendement van mevrouw Zrihen, dat eveneens werd goedgekeurd, voegt aan de consideransen een punt toe dat verwijst naar de richtlijnen van de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling, die

*migrants et des membres de leur famille.*

*Un amendement de Mme de Bethune contient une référence explicite à la globalisation des normes sociales et un autre amendement évoque le rôle des acteurs du Sud dans le combat en faveur des droits sociaux.*

*Un amendement de Mme de Bethune vise à éviter le dumping social grâce à une meilleure cohérence entre les normes internes et externes de l'Union européenne.*

*Un autre amendement de Mme de Bethune ajoute un point pour souligner que les normes en matière de travail décent s'appliquent également à l'économie informelle.*

*Mme Zrihen ajoute un nouveau point afin de rendre les principes directeurs de l'OCDE contraignants pour les entreprises belges et internationales, et ce, pour leurs activités tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, y compris les pays partenaires du Sud.*

*Un amendement de Mme Zrihen vise à contraindre Finexpo à observer, dans l'appréciation des dossiers qui lui sont soumis, le respect des critères éthiques et sociaux, du développement durable, des droits de l'homme et surtout du travail décent.*

*Un autre amendement de Mme de Bethune invite la Belgique à apporter un soutien logistique et financier aux organisations qui luttent pour le respect des droits sociaux.*

*Enfin, un amendement de Mme Matz vise à soutenir uniquement les autorités locales qui veulent voir émerger une économie juste et équitable.*

*Enfin, l'amendement de Mmes Zrihen, Matz et de Bethune remplace les points 1 et 2 par le texte suivant : « [demande au gouvernement] Dans le cadre de sa présidence européenne, de ratifier et d'inciter les autres États membres à ratifier au plus vite la Convention internationale sur le respect des droits des travailleurs migrants de l'OIT, afin de respecter leurs engagements quant au travail décent et de demander à l'Union européenne de trouver les modalités de ratification par l'Union européenne de la Convention internationale des Nations unies sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et de leur famille ».*

*Tous les amendements ont été adoptés à l'unanimité des dix membres présents.*

*La proposition de résolution ainsi amendée a été adoptée à l'unanimité des dix membres présents.*

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Quel que soit le point de vue selon

multinationals bepaalde richtsnoeren aanreiken, meer bepaald inzake milieu, transparantie en normen voor arbeid.

Via een ander amendement van mevrouw Zrihen is aan de consideransen een nieuw punt toegevoegd dat verwijst naar de VN-verdragen betreffende milieubescherming en bescherming van de sociale rechten, waaronder het Verdrag ter bescherming van de rechten van alle migrerende werknemers en de leden van hun familie.

Van mevrouw de Bethune werd een amendement goedgekeurd dat een expliciete verwijzing bevat naar de globalisering van de sociale normen en een ander amendement dat verwijst naar de rol van het Zuiden in de strijd voor de sociale rechten.

Er werden nog amendementen ingediend, maar ik vat even samen. Een van de amendementen van mevrouw de Bethune, eveneens goedgekeurd, verwijst naar het voorkomen van sociale dumping via een verbeterde samenhang tussen de interne en externe normen van de Europese Unie.

Nog een amendement van mevrouw de Bethune voegde een punt toe om te benadrukken dat de normen inzake waardig werk ook in de informele economie gelden.

Mevrouw Zrihen heeft een nieuw punt laten toevoegen, dat werd goedgekeurd, om de richtlijnen van de OESO bindend te maken voor de Belgische en internationale ondernemingen, zowel voor hun activiteiten in het binnenland als in het buitenland, met inbegrip van de partnerlanden in het Zuiden.

Van mevrouw Zrihen is ook een amendement goedgekeurd om Finexpo te dwingen bij de beoordeling van de voorgelegde dossiers rekening te houden met ethische en sociale criteria, duurzame ontwikkeling, mensenrechten en vooral ook waardig werk.

Tevens werd een amendement van mevrouw de Bethune goedgekeurd dat België oproept logistieke en financiële hulp te verlenen aan organisaties die opkomen voor de eerbiediging van sociale rechten.

Tot slot werd nog een amendement van mevrouw Matz goedgekeurd om alleen de plaatselijke overheden te steunen die een rechtvaardige en billijke economie willen zien ontstaan.

Ten slotte was er nog het amendement van de dames Zrihen, Matz en de Bethune dat de punten 1 en 2 vervangt door volgende tekst: '[vraagt de regering] In het raam van haar Europees voorzitterschap, het Internationaal Verdrag betreffende de bescherming van de rechten van de migrerende werknemers van de IAO te ratificeren en de andere lidstaten ertoe aan te zetten zo snel mogelijk hetzelfde te doen, om hun verbintenissen inzake waardig werk na te komen en aan de Europese Unie te vragen de modaliteiten voor de Europese Unie te vinden om het Internationaal Verdrag van de VN inzake de bescherming van de rechten van alle migrerende werknemers en de leden van hun familie te ratificeren.'

Alle amendementen werden eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie is eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Vanuit welk standpunt

lequel le développement est analysé, l'instrument du travail reste central. Plus que jamais, le droit au travail décent est essentiel pour atteindre les objectifs du Millénaire pour le développement que la communauté internationale s'est fixés pour 2015.

Je n'étonnerai personne en affirmant que le travail est indispensable au développement de l'individu et de la société. Par ailleurs, force est de constater que la lutte contre la pauvreté et la faim n'a aucune chance de réussir s'il n'y a pas suffisamment de travail justement rémunéré et exercé dans des circonstances décentes. Dès lors, rappelant la position défendue par l'OIT, le travail décent s'impose comme un droit permettant d'exercer un travail librement choisi, assurant un revenu, couvrant les besoins vitaux et respectant les droits fondamentaux du travail tels que les droits à l'organisation, aux négociations collectives de travail, au dialogue social, à la protection sociale et à l'égalité entre femmes et hommes. En ce sens, le travail décent s'impose comme un moyen permettant de rendre le développement équitable, inclusif et durable. Cette notion doit figurer au cœur des stratégies globales, nationales et locales en vue de réaliser un progrès social et économique, luttant notamment contre la pauvreté.

Si l'objet de la présente proposition de résolution est de prioriser la notion de travail décent dans les politiques internationales belges, nous devons cependant rester vigilants quant à notre propre environnement économique et social. Dans un contexte mondial de crise économique et financière, force est de constater qu'en Belgique également, nous connaissons une course vers le bas dans le domaine du droit du travail. En posant l'équation entre travail décent et lutte contre l'explosion du travail précaire et des *working poor*, nous ne pouvons que nous raccrocher à l'assertion selon laquelle seul un revenu correct ouvre la possibilité de s'informer, de s'éduquer et de s'organiser. Dans une perspective plus large et à plus long terme, le travail décent doit donc devenir aussi une priorité des politiques belges et européennes.

Au sein d'une société et d'une économie de plus en plus mondialisées faisant par ailleurs la part belle aux intérêts des multinationales, le travailleur subit une pression énorme et une détérioration constante de ses conditions de travail. Alors que la sphère économique devrait être au service de la sphère humaine, notamment en vue de garantir les droits humains fondamentaux, le système actuel entraîne la dégradation des conditions de travail des travailleurs du monde entier. En ce sens, la sphère humaine n'est plus la finalité du système économique mais un instrument à son service. Les mutations économiques engendrées par la mondialisation ont eu un impact direct sur le monde du travail. La course effrénée à la rentabilité et à la productivité au moindre coût s'est faite au détriment des travailleurs qui subissent des menaces de délocalisation, des pressions diverses sur les conditions de travail et une précarisation des salaires souvent peu adaptés aux réalités socio-économiques actuelles. Le travail décent se doit donc de s'imposer comme un levier de développement et les autorités publiques ont un rôle à jouer en ce sens, notamment vis-à-vis des investisseurs internationaux.

L'objet de la présente proposition de résolution sur laquelle nous sommes aujourd'hui appelés à statuer vise à transmettre

*ontwikkeling ook wordt benaderd, werk blijft een centraal instrument. Meer dan ooit is het recht op waardig werk essentieel om de millenniumdoelstellingen van de internationale gemeenschap in 2015 te halen.*

*Werk is onmisbaar voor de ontwikkeling van het individu en de samenleving. Zolang er onvoldoende werk is dat correct wordt vergoed en in waardige omstandigheden wordt uitgeoefend, zal de strijd tegen armoede en honger nooit resultaten opleveren. Volgens de IAO moet waardig werk een recht zijn dat toegang omvat tot een vrij gekozen baan die een inkomen verzekert dat de levensbelangrijke noden dekt en de fundamentele arbeidsrechten respecteert, zoals het recht om zich te organiseren en sociale onderhandelingen te voeren, het recht op sociale bescherming en op gelijkheid tussen vrouwen en mannen. In die zin is waardig werk een middel dat ontwikkeling billijk, inclusief en duurzaam maakt; die notie moet de kern vormen van de globale, nationale en lokale strategieën met het oog op sociale en economische vooruitgang die de strijd aanbindt tegen de armoede.*

*Hoewel het voorliggende voorstel van resolutie van het begrip waardig werk een prioriteit wil maken in het Belgische internationale beleid, moeten we niettemin waakzaam blijven wat onze eigen economische en sociale omgeving betreft. Ingevolge de wereldwijde economische en financiële crisis merken we dat ook het Belgische arbeidsrecht in een neerwaartse spiraal is terechtgekomen. Waardig werk impliceert dat de strijd wordt aangebonden tegen de explosie van preciaire arbeid en van working poor en dat we ons scharen achter de uitspraak dat alleen een correct inkomen de mogelijkheid biedt zich te informeren, zich te ontwikkelen en zich te organiseren. In een ruimer perspectief en op langere termijn moet waardig werk dus ook een prioriteit worden van het Belgische en Europese beleid.*

*In het kader van een steeds grotere globalisering van de samenleving en economie, wat de multinationals overigens goed uitkomt, staat de werknemer onder een enorme druk en ervaart hij een voortdurende verslechtering van zijn arbeidsvoorwaarden. Terwijl het economische ten dienste zou moeten staan van het menselijke, om de fundamentele mensenrechten te garanderen, brengt het huidige systeem een verslechtering met zich mee van de arbeidsomstandigheden van werknemers over de hele wereld. Op die manier is het menselijke niet langer het doel van het economische systeem, maar een instrument dat dit systeem ten dienste staat. De economische veranderingen als gevolg van de globalisering hebben dus een directe weerslag op de arbeidswereld. Het ongebreidelde streven naar rendabiliteit en productiviteit tegen de laagste kostprijs was slechts mogelijk ten koste van de werknemers, die de dreigende productieverplaatsingen, allerlei druk op de arbeidsvoorwaarden en het afkalven van de lonen, die vaak niet aangepast zijn aan de sociaaleconomische realiteit, moesten ondergaan. Waardig werk moet dus een hefboom worden voor ontwikkeling. De overheid kan in dat opzicht een belangrijke rol spelen, onder meer wat de internationale investeerders betreft.*

*Het doel van het voorstel van resolutie is de federale regering de vereisten mee te delen voor het ontstaan van de voorwaarden die waardig werk ten goede komen, meer bepaald in opkomende landen en in ontwikkelingslanden. Het is onder meer de bedoeling in de internationale*

au gouvernement certaines exigences fondamentales et indispensables à l'émergence des conditions favorables au travail décent, notamment au sein des pays émergents ou en développement. Signalons entre autres notre volonté d'intégrer au sein des accords internationaux des clauses sociales contraignantes incluant notamment le respect des normes de l'OIT. Nous voulons également changer les normes commerciales injustes et veiller à ce que les accords commerciaux soient utilisés comme instruments en faveur du travail décent, du développement durable et de l'équité entre femmes et hommes. Enfin, nous souhaitons faire du travail décent un principe directeur de notre politique de coopération au développement, ce qui nous permettrait d'aider les gouvernements tiers à susciter un environnement propice à la création d'emplois locaux durables et de soutenir les autorités locales dans leur volonté de voir émerger une économie juste et équitable. On permettrait ainsi aussi de veiller à ce que les priorités des institutions financières internationales intègrent les préoccupations sociales et environnementales. *Last, but not least*, il conviendrait de plaider, au sein de toutes les instances internationales économiques, pour une meilleure et une plus grande régulation du marché du travail par l'établissement d'un cadre multilatéral et régulateur adéquat, mettant fin à tout dumping social et obligeant tous les acteurs économiques à respecter les normes de travail internationales de l'OIT.

Je voudrais rappeler que cette proposition de résolution, soumise à quelques amendements en commission des Relations extérieures, y a recueilli l'unanimité ; j'espère qu'elle sera approuvée à une très large majorité en séance plénière.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2009 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2011 (Doc. 5-449)

### Discussion

**Mme Olga Zrihen (PS)**, présidente du Collège des questeurs.  
– Permettez-moi d'aborder un sujet fondamental pour le fonctionnement de cette Maison : le budget de l'exercice 2009. Les dépenses ont été minutieusement examinées par le Bureau ; il nous est naturellement difficile de vous présenter les dépenses et les comptes 2010.

Les paramètres techniques pour 2009, qui ont amené un certain nombre d'évolutions, sont arrivés trop tard pour être intégrés dans la confection du budget 2010.

En 2009, nous avons connu certes une réduction inattendue des dépenses électorales mais aussi quelques difficultés.

Le coefficient de liquidation a été de 1,4859 pour la période de janvier à août 2009 ; il s'est élevé à 1,5157 pour les mois de septembre à décembre 2009, mais n'est devenu applicable qu'en octobre 2010, soit plus tard que prévu, ce qui a posé des problèmes pour l'évaluation globale.

Le poste « Sénateurs » a été clôturé avec un solde positif de

*overeenkomsten dwingende sociale clausules in te schrijven zoals het respect voor de IAO-normen. Wij willen ook onbillijke handelsnormen wijzigen en ervoor zorgen dat handelsovereenkomsten worden gebruikt als instrumenten voor waardige arbeid, duurzame ontwikkeling en gelijkheid tussen vrouwen en mannen. Ten slotte wensen wij van waardig werk de rode draad van ons ontwikkelingsbeleid te maken, wat ons zou toelaten de regeringen van de partnerlanden te helpen een omgeving tot stand te brengen die gunstig is voor het scheppen van duurzame lokale banen en de plaatselijke overheden te steunen in hun wil om een rechtvaardige en billijke economie te zien ontstaan. We moeten ervoor zorgen dat sociale aandachtspunten en het milieu tot de prioriteiten van de internationale financiële instellingen behoren. Last, but not least, moet bij de internationale economische instanties gepleit worden voor een betere en ruimere regulering van de arbeidsmarkt, door het vastleggen van een degelijke multilaterale regelgeving, die paal en perk stelt aan elke sociale dumping en alle actoren ertoe verplicht de internationale arbeidsnormen van de IAO in acht te nemen.*

*Dit voorstel van resolutie werd na amendering in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging eenparig aangenomen; ik hoop dat de plenaire vergadering zich met een zeer ruime meerderheid achter de resolutie zal scharen.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2009 en begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2011 (Stuk 5-449)

### Bespreking

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**, voorzitter van het College van quaestoren. – *Ik wil een fundamenteel onderwerp voor de werking van dit Huis aansnijden: de begroting van het dienstjaar 2009. De uitgaven werden minutieus door het Bureau onderzocht; het is uiteraard moeilijk de uitgaven en de rekeningen voor 2010 voor te leggen.*

*De technische parameters voor 2009, die een aantal evoluties tot gevolg hadden, zijn te laat gekomen om in de opstelling van de begroting 2010 te worden geïntegreerd.*

*In 2009 hebben we een onverwachte daling van de verkiezingsuitgaven gekend, maar ook enkele problemen.*

*De vereffeningscoëfficiënt bedroeg 1,4859 voor de periode januari tot augustus 2009; hij steeg tot 1,5157 voor september tot december 2009, maar werd pas van toepassing in oktober 2010, later dan verwacht. Dat gaf problemen voor de globale evaluatie.*

*De rekening 'Senatoren' werd afgesloten met een batig saldo*

293 532 euros.

Le poste 61115 « Secrétariat des groupes politiques » affiche aussi un solde positif.

Le poste 61117 « Indemnités de départ » indique un solde positif de 381 121 euros.

Les soldes des rubriques « Personnel du secrétariat des sénateurs » et « Secrétariat de la présidence du Sénat et des présidents de groupe » sont également positifs.

Les frais dans l'ensemble n'ont guère posé de problèmes ; les dépenses de personnel ont été inférieures aux prévisions budgétaires du fait de l'absence de l'indexation prévue.

Nous avons été extrêmement attentifs aux économies possibles. Le poste « Communication, imprimés et documentation » a été largement réduit, grâce à l'évolution importante du dispositif de communication.

En ce qui concerne les dépenses liées à l'électricité, au chauffage et à l'eau, signalons qu'un audit sur les bâtiments a eu lieu, ce qui a permis un excédent de 67 000 euros au poste 615.

Le poste « Entretien », subdivisé en trois parties – l'entretien des locaux et la restauration du mobilier, les contrats d'entretien du matériel et les réparations, et l'assurance pour les bâtiments – a largement dépensé ses crédits.

Le budget réservé au poste 618 « Travaux » n'a été dépensé qu'en partie.

Pour le poste 619 « Mobilier, matériel et œuvres d'art », les dépenses ont été inférieures au montant budgétisé.

Malgré des dépenses importantes, le poste « Relations bilatérales et protocole » affiche également une sous-utilisation budgétaire, à l'instar des postes « Voitures de service » et « Relations multilatérales ».

Vous savez qu'aucune dépense exceptionnelle n'était prévue à l'exercice 2009.

La Maison des parlementaires et le bâtiment Régence feront également partie d'un poste particulier au budget 2011.

Je vous rappelle que les dotations pour les partis politiques font l'objet d'une simple inscription que nous répétons chaque année.

En conclusion, pour les deux volets – Sénat et financement des partis politiques – l'année 2009 a été clôturée avec un solde négatif de 720 106,87 euros, qui a été financé sur fonds propres.

Les dépenses de l'exercice 2009 ont été approuvées par le Bureau en sa réunion du 2 décembre 2010.

Une comparaison entre le budget et les dépenses de l'exercice comptable 2009 est reproduite dans le rapport.

J'en arrive au budget 2011. Par rapport à la situation générale, nous avons estimé que nous ne pouvions pas, dans le contexte global, continuer à faire comme si de rien n'était. Pour l'année 2011, nous avons donc résolument opté – ce « nous » inclut le travail de la Questure qui a été entériné par le Bureau que je remercie pour toute l'attention qu'il a réservée à ce travail assez difficile qu'est la composition d'un budget – pour des perspectives budgétaires basées sur une croissance

van 293 532 euro.

*De rekening 61115 'Fractiesecretariaten' vertoont ook een batig saldo.*

*De rekening 61117 'Uitredingsvergoedingen' vertoont een batig saldo van 381 121 euro.*

*De saldi van de rubrieken 'Secretariaatspersoneel Senatoren' en 'Secretariaat van de voorzitter en de Fractievoorzitters' zijn ook positief.*

*De kosten in hun geheel riepen nauwelijks problemen op; de uitgaven voor het personeel waren lager dan begroot doordat de voorziene indexering achterwege bleef.*

*Wij hebben getracht zoveel mogelijk te besparen. De post 'Communicatie, drukwerk en documentatie' werd in ruime mate gereduceerd dankzij de belangrijke evolutie van het communicatie-instrumentarium.*

*Voor de uitgaven voor elektriciteit, verwarming en water verwijzen wij naar de audit van de gebouwen, die een overschot van 67 000 euro op post 615 heeft opgeleverd.*

*De post 'Kosten voor onderhoud', onderverdeeld in drie delen – onderhoud van lokalen en restauratie meubilair, onderhoudscontracten voor het materiaal en herstellingen, verzekering voor de gebouwen – heeft zijn kredieten in ruime mate aangewend.*

*Het budget voor post 618 'Werken' werd slechts gedeeltelijk uitgegeven.*

*Voor de post 619 'Meubilair, materieel en kunst' waren de uitgaven lager dan begroot.*

*Ondanks belangrijke uitgaven vertoont de post 'Bilaterale betrekkingen en protocol' eveneens een budgettaire onderbenutting, net zoals de posten 'Dienstwagens' en 'Multilaterale betrekkingen'.*

*U weet dat in geen enkele uitzonderlijke uitgave werd voorzien in het dienstjaar 2009.*

*Het Huis der Parlementsleden en het Regentgebouw maken ook deel uit van een bijzondere post in de begroting 2011.*

*Ik herinner eraan dat de dotaties aan de politieke partijen het voorwerp zijn van een eenvoudige inschrijving die we elk jaar herhalen.*

*Als besluit werd voor de twee onderdelen – Senaat en Politieke Financiering – het jaar 2009 afgesloten met een negatief saldo van 720 106,87 euro, dat uit eigen middelen werd gefinancierd.*

*Het Bureau heeft de uitgaven van het dienstjaar 2009 in zijn vergadering van 2 december 2010 goedgekeurd.*

*Een vergelijking tussen de begroting en de uitgaven voor het boekjaar 2009 werd opgenomen in het verslag.*

*Ik kom tot de begroting 2011. Gelet op de algemene toestand vonden we dat we niet gewoon konden verder doen alsof er niets aan de hand is. Voor 2011 hebben we dus resoluut geopteerd – die 'wij' omvat het werk van de Quaestuur dat werd onderschreven door het Bureau, dat ik dank voor al het moeilijke werk dat de opstelling van een begroting is – voor begrotingsvooruitzichten die steunen op een nulgroei in reële*

zéro en termes réels.

Je vous rappelle que le budget des dépenses du Sénat comporte le budget de fonctionnement et le volet de la comptabilité des partis politiques.

Le budget de fonctionnement proprement dit est composé des quatre postes suivants : la rémunération des sénateurs et des anciens sénateurs ; le personnel politique d'appui des sénateurs et des groupes politiques ; le personnel statutaire du Sénat et les frais de fonctionnement au sens large.

Le premier poste englobe à lui seul 21% du budget de fonctionnement du Sénat.

Le deuxième poste constitue 28% des dépenses du Sénat. Les frais de personnel afférents au personnel statutaire du Sénat représentent 38,90% du budget.

Les frais de fonctionnement réels du Sénat ne représentent que 11,10% du budget total des dépenses.

Nous avons examiné les perspectives pour 2011 et sommes arrivés à un coefficient de liquidation inchangé, à savoir 1,5157.

Les dernières prévisions du Bureau du plan nous indiqueront certainement un dépassement de l'indice pivot, ce qui voudrait dire que nous devrions revenir devant l'Assemblée pour annoncer une indexation en octobre 2011.

Le budget 2011 reprend les indexations survenues en 2010, indexations que vous ne pouvez trouver dans le budget 2010 étant donné que les informations y afférentes nous sont arrivées beaucoup trop tard.

L'application de ces paramètres d'indexation a un impact de 86% sur les dépenses totales du Sénat, à savoir les postes « Sénateurs », « Indemnités Bureau », « Secrétariat des groupes politiques », « Personnel du secrétariat des sénateurs », « Secrétariat de la présidence du Sénat et des présidents de groupe », « Indemnités de départ » et « Frais de personnel ».

Sans que le gouvernement ne le demande et sans attendre les effets de la crise économique et financière, le Sénat a déposé une demande responsable et prudente au gouvernement pour sa dotation en 2011, à savoir une croissance zéro en ce qui concerne les dépenses discrétionnaires. Cela ne résoudra par toutes nos difficultés puisqu'un certain nombre de postes nous ont mis dans le rouge.

Je rappelle que l'indexation survenue en 2010 se portera sur les barèmes, que le revenu de nos produits n'a pas été de la même nature que celui que nous connaissons et, enfin, que les élections anticipées ont donné lieu à des dépenses considérables.

Vous savez que plus de 25 sénateurs nous ont quitté, ce qui représente 25 indemnités de sénateurs à payer en plus de celles de tout le personnel.

Les dépenses pour 2011 sont donc traitées de la même manière que pour 2009 : nous avons examiné, pour ce qui est du poste « Sénateurs », les dépenses relatives au secrétariat des groupes politiques, aux indemnités de départ, au personnel du secrétariat des sénateurs et au secrétariat de la présidence du Sénat. Ces dépenses ont augmenté de 13,63% étant donné qu'il a fallu accorder un subventionnement

termen.

*Ik herinner eraan dat de uitgaven van de Senaat zowel de werkingsbegroting als de boekhouding van de politieke partijen omvat.*

*De werkingsbegroting als dusdanig bevat de vier volgende onderdelen: de vergoeding van de senatoren en de gewezen senatoren; het politieke personeel ter ondersteuning van de senatoren en de fracties; het statutair personeel van de Senaat en de werkingskosten in de ruime zin.*

*De eerste post op zich alleen is goed voor 21% van de werkingsbegroting van de Senaat.*

*De tweede post maakt 28% uit van de uitgaven van de Senaat. De uitgaven voor het statutair personeel vertegenwoordigen 38,90% van de begroting.*

*De reële werkingskosten van de Senaat vertegenwoordigen slechts 11,10% van de totale uitgavenbegroting.*

*Wij hebben de vooruitzichten voor 2011 onderzocht en zijn tot dezelfde vereffeningscoëfficiënt gekomen, namelijk 1,5157.*

*De jongste prognoses van het Planbureau tonen duidelijk aan dat de spilindex zal worden overschreden. Dat betekent dat we opnieuw voor de Assemblee moeten verschijnen om in oktober 2011 een indexering aan te kondigen.*

*De begroting 2011 neemt de indexeringen van 2010 over, die u niet kunt terugvinden in de begroting 2010, daar de betrokken informatie ons veel te laat heeft bereikt.*

*De toepassing van de indexeringsparameters heeft een weerslag op 86% van de totale uitgaven van de Senaat, te weten op de posten 'Senatoren', 'Vergoedingen Bureau', 'Fractiesecretariaten', 'Secretariaatspersoneel Senatoren', 'Secretariaat van de voorzitter en van de fractievoorzitters', 'Afscheidvergoedingen' en 'Personeelskosten'.*

*Zonder dat de regering het vraagt en zonder de gevolgen van de economische en financiële crisis af te wachten, heeft de Senaat bij de regering een verantwoordelijke en voorzichtige vraag voor zijn dotatie 2011 ingediend, namelijk een nulgroei inzake de discretionaire uitgaven. Dat zal niet alles oplossen aangezien een aantal posten ons in het rood heeft doen belanden.*

*Ik herinner eraan dat de indexering in 2010 gevolgen heeft voor de loonschalen, dat de financiële opbrengsten zijn gedaald en tot slot, dat de vervroegde verkiezingen aanleiding hebben gegeven tot aanzienlijke uitgaven.*

*U weet dat meer dan 25 senatoren ons hebben verlaten. Dat betekent dat er 25 extra afscheidvergoedingen moeten worden uitbetaald bovenop de vergoedingen van het personeel.*

*De uitgaven voor 2011 worden dus op dezelfde manier behandeld als voor het jaar 2009: wij hebben voor de post 'Senatoren' onderzocht hoeveel de uitgaven bedragen voor de fractiesecretariaten, de uittredingsvergoedingen, het secretariaatspersoneel van de senatoren en het secretariaat van de voorzitter. Die uitgaven zijn met 13,63% verhoogd ingevolge het feit dat een bijkomende subsidiëring nodig was voor een nieuwe fractie.*

*De personeelskosten zijn met 4,19% gestegen buiten*

supplémentaire à un nouveau groupe politique.

Les frais de personnel ont augmenté de 4,19% hormis l'indexation. Cela comprend les augmentations barémiques, la majoration de la prime de fin d'année.

Le poste « Communication, imprimés et documentation » va se voir, pour la deuxième année consécutive, réduit de manière considérable. Évalué au départ à 600 000 euros, il passera à 500 000 euros dans le budget 2011.

Le poste « Communication – information » verra également ses dépenses réduites. Nous demandons que le volet relatif à la centralisation, au sein de la bibliothèque, des codes électroniques soit examiné attentivement pour qu'il puisse également y avoir une réduction.

En ce qui concerne l'électricité, le chauffage et l'eau, je rappelle que, grâce à la réalisation d'un audit énergétique, l'augmentation dans ce secteur a pu être limitée à 2,22%.

La bibliothèque du Parlement est un point particulier dont nous parlerons sans doute ultérieurement. En effet, si le Sénat assume 50% des dépenses courantes du fonctionnement de la bibliothèque du Parlement, il faut savoir que les collaborateurs et le personnel sont à la charge de la Chambre. Il s'agit d'un dispositif conjoint où chacun des partenaires doit amener annuellement l'équivalent de 300 000 euros, montant que nous inscrivons pour l'année budgétaire 2011.

À la rubrique « Entretien » intervient une hausse de 5,92%. Un audit est actuellement réalisé en ce qui concerne le nettoyage.

Un certain nombre de travaux sont prévus et j'espère qu'ils répondront à vos souhaits : rénovation des ascenseurs dans l'aile 5 rue de Louvain, rénovation de la salle M, placement de pare-soleil, isolation de toitures, mise en conformité de bâtiments parlementaires – permis d'environnement et d'urbanisme – et rénovation partielle de la chaufferie rue de Louvain.

Un montant de 800 000 euros a été prévu mais certains travaux importants ne pourront débiter que fin 2011, en fonction des cahiers des charges.

Le poste « Matériel, mobilier et œuvres d'art du Sénat » est également important et n'augmente que de 3,39%.

Nous veillerons à ce que les relations bilatérales et le protocole puissent faire l'objet d'une réduction d'environ 7%.

Pour les voitures de service, on se basera sur un amortissement annuel de 145 000 euros.

En ce qui concerne les relations multilatérales et les subventions, le Bureau et la Questure ont, d'un commun accord, tablé sur une diminution des dépenses d'environ 17%.

Pour le restaurant qui constitue une rubrique importante, nous maintiendrons un montant équivalent à celui des années antérieures.

En ce qui concerne le poste « Technologies, information et communication », les investissements ont été légèrement réduits.

Le poste « Dépenses diverses et prévention » est maintenu au même niveau.

*indexering. Dat omvat verhogingen van de loonschalen en de verhoging van de eindejaarstoelage.*

*De post 'Communicatie, drukwerken en documentatie' zal voor het tweede opeenvolgende jaar aanzienlijk worden verlaagd. Bij het begin werd hij geschat op 600 000 euro en hij zal in de begroting 2011 worden verminderd tot 500 000 euro.*

*De post 'Communicatie – informatie' zal ook worden verminderd. Wij vragen dat de centralisering van de elektronische codes binnen de bibliotheek aandachtig wordt onderzocht zodat ook hier een vermindering mogelijk is.*

*Voor elektriciteit, verwarming en water herinner ik eraan dat dankzij een energie-audit de stijging kon worden beperkt tot 2,22%.*

*De bibliotheek van het parlement is een bijzonder punt waarover we het ongetwijfeld nog later zullen hebben. De Senaat neemt inderdaad 50% van de lopende werkingsuitgaven van de bibliotheek van het parlement ten laste, terwijl de medewerkers en het personeel ten laste van de Kamer zijn. Het betreft een gemeenschappelijke dienst waarvoor elk van de partners jaarlijks 300 000 euro moet bijdragen, een bedrag dat in de begroting 2011 wordt ingeschreven.*

*De rubriek 'Onderhoud' stijgt met 5,92%. Met betrekking tot de werking van de schoonmaakdienst wordt momenteel een audit uitgevoerd.*

*Een aantal werkzaamheden worden gepland waarvan ik hoop dat ze aan uw wensen beantwoorden: renovatie van de liften in de vleugel Leuvenseweg n° 5, renovatie van zaal M, plaatsing van zonnewering, isolatie van het dak, regularisering van de parlementaire gebouwen – milieu- en bouwvergunning – en gedeeltelijke vernieuwing van de stookplaats Leuvenseweg.*

*Er werd een bedrag van 800 000 euro ingeschreven, maar bepaalde belangrijke werkzaamheden zullen slechts eind 2011 kunnen starten, naargelang van de lastenboeken.*

*De post 'Materieel, Meubilair en Kunst in de Senaat' is ook belangrijk en stijgt slechts met 3,39%.*

*Wij zullen ervoor zorgen dat de kosten voor de bilaterale betrekkingen en het protocol kunnen dalen met ongeveer 7%.*

*Voor de dienstwagens baseert men zich op een jaarlijkse afschrijving met 145 000 euro.*

*Voor de multilaterale betrekkingen en de subsidies beogen het Bureau en de Quaestuur in gemeenschappelijk akkoord een daling van de uitgaven met ongeveer 17%.*

*Voor het restaurant, dat een belangrijke post is, wordt hetzelfde bedrag als de vorige jaren behouden.*

*Voor de post 'ICT' dalen de investeringen eveneens lichtjes.*

*De post 'Diverse uitgaven en preventie' blijft op hetzelfde niveau.*

*Wat de 'Uitzonderlijke uitgaven' betreft, is voor 2011, in tegenstelling tot 2010, toen er enkele belangrijke posten waren doordat wij het Belgische voorzitterschap waarnamen, geen enkele uitzonderlijke uitgave gepland.*

Quant aux « Dépenses exceptionnelles », contrairement à 2010 où il y avait quelques postes importants étant donné que nous assurions la présidence belge, pour 2011 aucune dépense exceptionnelle n'est prévue.

En ce qui concerne les avantages sociaux, le budget a été réajusté car il avait été surévalué en 2010, et il subit une diminution de 11%.

J'en viens aux impôts. Le Sénat paie effectivement une taxe sur les bâtiments non affectés aux logements qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale ; la quote-part pour 2011 est de 15 000 euros.

En ce qui concerne la dotation pour le financement public des partis politiques, en exécution de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, un montant de 10 millions d'euros a été prévu provisoirement. On s'est basé sur le même coefficient de liquidation pour toute l'année 2011 mais, selon toute vraisemblance, une indexation aura lieu à l'automne 2011, ce qui nécessitera d'adapter la dotation en question.

Lors de ses réunions des 20 juillet, 8, 18 et 22 novembre, 9 et 15 décembre 2010, le Collège des questeurs a approuvé le projet de budget 2011, y compris le financement des partis politiques, à savoir : 70 181 260 euros pour la dotation du Sénat, 10 110 000 euros pour la dotation relative au financement des partis politiques, 200 000 euros pour les produits financiers et les remboursements, 3 282 135 euros pour le financement sur fonds propres, c'est-à-dire un prélèvement sur notre caisse de réserve. Le total s'élève à 83 773 395 euros.

Par lettre du 21 octobre 2010 adressée au premier ministre et au secrétaire d'État au Budget, une somme de 70 181 260 euros a été demandée pour la dotation du Sénat. Une somme de 10 110 000 euros a été demandée pour le financement des partis politiques.

Compte tenu des 200 000 euros de produits financiers et de remboursements, la partie des dépenses à financer sur fonds propres s'élève à 3 282 135 euros.

En conclusion, les perspectives budgétaires pour l'exercice 2011 sont basées sur une croissance zéro en termes réels. Plusieurs phénomènes, que j'ai évoqués et sur lesquels le Sénat n'a aucune prise, ont cependant provoqué une augmentation sensible des coûts. Je les rappelle brièvement : le saut d'index intervenu plus tôt que prévu, l'important surcoût qui a résulté des changements considérables survenus dans la composition du Sénat à la suite des élections anticipées de 2010, l'impact des produits financiers et des augmentations barémiques inhérentes à la pyramide des âges du personnel du Sénat. On arrive dès lors à une croissance nominale des dépenses de plus de 4 millions d'euros.

Comme le Sénat puise dans ses réserves à un rythme de plus en plus rapide depuis 2008 et que ce rythme est difficilement tenable, d'une part, et compte tenu du fait qu'en dépit des surcoûts précités, le Sénat n'a pas demandé d'adaptation de sa dotation pour 2010, d'autre part, il est demandé au gouvernement de majorer la dotation de près de 5,5 millions d'euros.

Le Sénat se rend parfaitement compte que cette situation est

*Voor de sociale voordelen werd de begroting aangepast omdat die post in 2010 werd overschat. Hij daalt nu met 11%.*

*De Senaat betaalt inderdaad een belasting op de gebouwen die niet voor bewoning bestemd zijn en die afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; het aandeel voor 2011 bedraagt 15 000 euro.*

*Met betrekking tot de toelage voor de openbare financiering van de politieke partijen, werd in uitvoering van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen voorlopig een bedrag van 10 miljoen euro ingeschreven. Hier is uitgegaan van dezelfde vereffeningscoëfficiënt voor het hele jaar 2011, maar naar alle waarschijnlijkheid komt er in de herfst van 2011 een indexering, waarna de betrokken dotatie zal moeten worden aangepast.*

*Tijdens zijn vergaderingen van 20 juli, 8, 18 en 22 november, en 9 en 15 december heeft het College van Quaestoren de ontwerpbegroting 2011 goedgekeurd met inbegrip van de financiering van de politieke partijen, te weten: 70.181260 euro voor de dotatie van de Senaat, 10 110 000 euro voor de dotatie voor de financiering van de politieke partijen, 200 000 euro voor de financiële opbrengsten en de terugstortingen, en 3 282 135 euro voor de financiering uit eigen middelen, dat wil zeggen een voorafneming op onze reservekas. Het geheel bedraagt 83 773 395 euro.*

*Bij brief van 21 oktober 2010 gericht aan de eerste minister en aan de staatssecretaris voor Begroting werd een bedrag van 70 181 260 euro gevraagd voor de dotatie van de Senaat. Een bedrag van 10 110 000 euro werd gevraagd voor de financiering van de politieke partijen.*

*Rekening houdend met de 200 000 euro aan financiële opbrengsten en terugstortingen, bedragen de uit eigen middelen te financieren uitgaven 3 282 135 euro.*

*Besluit: de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 2011 gaan uit van een nulgroei in reële termen. Een aantal zaken die ik heb aangehaald en waarop de Senaat geen enkele vat heeft, hebben echter een aanzienlijke verhoging van de kosten veroorzaakt: de indexsprong die vroeger dan verwacht kwam, de belangrijke meerkosten ingevolge aanzienlijke wijzigingen in de samenstelling van de Senaat na de vervroegde verkiezingen van 2010, de impact van de daling van de financiële opbrengsten en de loonschaalverhogingen inherent aan de leeftijds piramide van het personeel van de Senaat. Op die manier komt men tot een nominale uitgavenstijging van meer dan 4 miljoen euro.*

*Omdat de Senaat sinds 2008 in steeds sneller tempo zijn reserves aanspreekt en dat tempo moeilijk is vol te houden, enerzijds, en omdat de Senaat ondanks de vermelde meerkosten geen aanpassing van zijn dotatie voor 2010 heeft gevraagd, anderzijds, wordt de regering gevraagd de dotatie met bijna 5,5 miljoen euro te verhogen.*

*De Senaat is er zich ten volle van bewust dat deze toestand moeilijk is geworden. Er wordt nu dus een besparingsplan voor verschillende jaren opgesteld om tegen eind 2014 besparingen te realiseren in vergelijking met de begroting 2011. Het doel is tot besparingen te komen die op een evenwichtige manier worden gespreid tussen meerdere grote*



devenue difficile. Un plan d'économie pluriannuel est donc en cours d'élaboration en vue de réaliser, d'ici à la fin 2014, des économies par rapport aux chiffres du budget 2011. L'objectif est de réaliser des économies réparties de manière équilibrée entre plusieurs grands postes budgétaires. Un groupe de travail constitué au sein du Sénat examinera les options possibles. Ce plan devra faire en sorte que les réserves du Sénat ne soient mises à contribution que pour couvrir des dépenses exceptionnelles.

Par ailleurs, un groupe de travail Chambre/Sénat sera chargé de définir des économies par le biais de synergies entre les deux assemblées.

L'objectif visé est une réduction globale de 6% sur l'ensemble des dépenses telles qu'elles vous sont présentées, objectif qui ne sera peut-être atteint qu'à la fin de 2014.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je voudrais tout d'abord remercier la présidente du Collège des questeurs pour son excellent rapport. Je remercie aussi expressément le personnel de la questure, particulièrement le greffier et le personnel du service Finances. Il n'est pas toujours simple de devoir calculer constamment l'impact financier de toutes les fantaisies, tant les miennes que celles des autres.*

*Le plus important est que les dépenses n'augmentent pas dans le budget 2011 du Sénat, à l'exception de quelques circonstances imprévues comme des indemnités de départ, un groupe supplémentaire – que je félicite d'ailleurs –, une augmentation de l'indice des prix et des augmentations barémiques. Si nous considérons ces éléments comme une croissance nulle, nous aurons déjà réalisé pour 2011 une économie de 600 000 euros.*

*Pour les années 2012 à 2014, nous avons convenu formellement avec le Bureau, le Collège des questeurs et le président d'atteindre un équilibre structurel dans le budget du Sénat, même en cas de circonstances imprévisibles. Cela signifie qu'en 2014, nous voulons réaliser une économie structurelle de 6% sur les postes par rapport au budget de base 2011. En outre, il n'y aura aucun tabou. Nous voulons imposer des économies équilibrées où tous les postes seront passés en revue et évalués quant à leur utilité et à leur opportunité. En tant que politiques, nous devons faire savoir au monde extérieur que le Sénat aussi réalisera des économies durant les prochaines années.*

*L'année 2011a déjà vu l'amorce d'économies mais cela ne suffit pas. Les prochaines années, nous nous emploierons sérieusement à éliminer les choses qui ne sont pas tout à fait indispensables ou qui sont même plutôt à rejeter.*

**M. Luc Sevenhans (N-VA).** – *Je remercie les questeurs pour leur travail. Je comprends que l'exercice fut difficile, mais en entendant leur message de Nouvel An, nous nous disons que l'on se contente trop de vœux pieux.*

*Notre pays doit en effet relever d'importants défis, dont l'équilibre budgétaire. Pour notre parti, il est très important que les pouvoirs publics et les institutions politiques montrent le bon exemple. Les pouvoirs publics ne peuvent demander aux citoyens de se serrer la ceinture s'ils ne changent rien à leurs habitudes de dépenses. C'est pourquoi nous espérons que le Sénat présenterait un ambitieux plan d'économies. Laisser le budget inchangé ne suffit pas à nos yeux.*

*begrotingsposten. Een werkgroep binnen de Senaat zal mogelijke opties onderzoeken. Dat plan moet zo worden opgesteld dat de reserves van de Senaat enkel worden aangesproken voor uitzonderlijke uitgaven.*

*Een werkgroep Kamer/Senaat wordt er overigens mee belast besparingen uit te werken door middel van gezamenlijke strategieën van beide assemblees.*

*Het doel is een globale vermindering van 6% op het geheel der uitgaven zoals ze aan u worden voorgesteld. Dat doel zal misschien slechts tegen eind 2014 worden bereikt.*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Allereerst wil ik de voorzitter van het College van Quaestoren danken voor haar uitstekend rapport. Ik dank ook uitdrukkelijk het personeel van de quaestuur, in het bijzonder de griffier en het personeel van de financiële dienst. Het is niet altijd eenvoudig om van alle grillen, zowel van mezelf als van anderen, steeds opnieuw de financiële impact te moeten berekenen.

Het belangrijkste is dat de uitgaven op de begroting 2011 voor de Senaat niet toenemen, met uitzondering van enkele onvoorziene omstandigheden zoals uitredingsvergoedingen, een extra fractie – waarvoor trouwens mijn felicitaties – een indexstijging en loonschaalverhogingen. Als we die zaken als een nulgroei beschouwen, hebben we voor 2011 reeds een besparing van 600 000 euro gerealiseerd.

Voor de jaren 2012 tot 2014 hebben we met het Bureau, het College van Quaestoren en met de voorzitter, uitdrukkelijk afgesproken dat we een structureel evenwicht binnen de begroting van de Senaat willen bereiken, ook als zich onvoorziene omstandigheden voordoen. Dat betekent dat we in 2014 ten opzichte van de basisbegroting 2011 een structurele besparing van zes procent willen realiseren op de posten. We zullen daarbij geen enkel taboe hanteren. We willen een evenwichtige besparing opleggen, waarbij alle posten onder de loep zullen worden genomen en geëvalueerd worden op hun nut en wenselijkheid. Als politici moeten we aan de buitenwereld een signaal geven dat ook de Senaat de volgende jaren besparingen doorvoert.

In 2011 hebben we reeds een aanzet tot besparing gegeven, maar dat volstaat niet. De volgende jaren maken we ernstig werk van het elimineren van zaken die niet echt nodig of zelfs eerder verwerpelijk zijn.

**De heer Luc Sevenhans (N-VA).** – Ik dank de quaestoren voor hun werk. Ik begrijp dat het een moeilijke oefening was. Het is de periode van de nieuwjaarsbrieven, maar als ik naar de nieuwjaarsbrief van de quaestoren luister, blijft het voor ons te veel bij vrome wensen.

Ons land staat immers voor grote uitdagingen. Een daarvan is het evenwicht in de begroting. Onze partij vindt het zeer belangrijk dat de overheid en de politieke instellingen het goede voorbeeld geven. De overheid kan aan de bevolking niet vragen de buikriem aan te halen terwijl haar eigen uitgavenpatroon niet verandert. Daarom hoopten wij dat de Senaat ons een ambitieus besparingsplan zou voorleggen. Het

*La Questure propose 6% d'économies d'ici la fin de 2014, mais les économies ne débutent que l'année prochaine. Pourquoi pas tout de suite ? Pour notre groupe, la questure est trop timide. Nous attendions des chiffres plus ambitieux.*

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *La questure avait d'autres propositions. Celle-ci a été formulée par le Bureau, au sein duquel le parti de M. Ide est largement représenté.*

**M. Louis Ide (N-VA).** – *Nous avons proposé des objectifs ambitieux au Bureau. Cette déclaration se situe dans le droit fil de notre point de vue au Bureau.*

**M. Luc Sevenhans (N-VA).** – *Comme M. Ide l'a dit, nous avons formulé cette remarque au Bureau. Nous nous attendions à quelque chose de mieux. Le débat peut peut-être être poursuivi au sein du groupe de travail technique proposé par Mme Zrihen.*

*Nous souhaitons une économie de 10%, non sur un an mais sur l'ensemble de la législature. Nous ne plaidons pas pour des mesures draconiennes et nous savons que l'on ne peut toucher à certaines choses, je pense aux dépenses de personnel qui sont un élément important.*

*Chacun admettra que l'on peut toutefois améliorer le fonctionnement de cette institution. Nous plaiderons dans ce sens au sein du groupe de travail. Un plan un peu plus ambitieux à long terme, prévoyant une meilleure affectation du personnel, me paraît une proposition raisonnable. Nous voulons essayer de réaliser des économies dans tous les domaines. Nous sommes convaincus qu'il y a davantage de possibilités que celles actuellement préconisées par la Questure et le Bureau. La N-VA ne demande pas un objectif contraignant et n'est pas davantage attachée à des chiffres, mais souhaite un engagement clair de la part du Sénat. La proposition du Bureau d'économiser 6% ne constitue pas un engagement mais une estimation prudente, dénuée d'ambition. Nous regrettons que le Sénat ne veuille pas s'engager dans un effort plus conséquent. Il pourrait ainsi donner un signal important au monde extérieur. Nous constatons que la volonté manque dans ce domaine.*

*La N-VA fera un certain nombre de propositions lors des discussions et essaiera de formuler de manière constructive des objectifs plus ambitieux.*

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Mon groupe s'abstiendra lors du vote sur la dotation du Sénat.*

*Il est évidemment positif qu'un accord de principe ait été trouvé au sein du Bureau au sujet de la réalisation de 6% d'économies dans les trois prochaines années. Certains membres, comme vous, monsieur le président, ou Mme Homans et moi-même, auraient préféré davantage mais à un moment donné, un consensus semblait s'être dégagé. Aujourd'hui, manifestement ce n'est plus le cas.*

*Ces économies sont nécessaires car le Sénat s'oriente vers un déficit de 5% et ce, sans tenir compte de circonstances imprévisibles ou même d'éléments prévisibles, comme*

*budget ongewijzigd laten, volstaat voor ons niet.*

Het voorstel van de quaestuur houdt in dat tegen eind 2014 zes procent wordt bespaard, maar de besparingen starten pas vanaf volgend jaar. Waarom niet onmiddellijk? Voor onze fractie is het uitgangspunt van de quaestuur te braaf. Er zouden beter meer ambitieuze cijfers naar voren worden geschoven.

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – De quaestuur had andere voorstellen. Dit voorstel is het voorstel van het Bureau. Waarin de partij van de heer Ide uitgebreid vertegenwoordigd is.

**De heer Louis Ide (N-VA).** – In het Bureau hebben we ambitieuzere doelstellingen naar voren geschoven. Deze verklaring is congruent met ons standpunt in het Bureau.

**De heer Luc Sevenhans (N-VA).** – Zoals de heer Ide stelde, we hebben die opmerking in het Bureau wel degelijk gemaakt. Wij hadden gehoopt dat het iets meer zou geweest zijn. Het debat kan misschien worden voortgezet in de technische werkgroep die door mevrouw Zrihen werd voorgesteld.

We hadden graag een besparing van 10% gezien, niet op één jaar, maar op de volledige legislatuur. Wij pleiten niet voor draconische maatregelen en we weten ook dat aan een aantal zaken niet kan worden getornd. Personeelsuitgaven is een belangrijk element waaraan niet kan worden geraakt.

Iedereen zal toegeven dat wel iets kan worden gedaan aan een efficiëntere werking van deze instelling. We zullen dit zeker in de werkgroep bepleiten. Een iets meer ambitieus personeelsplan op langere termijn voor een betere inzet van het personeel is toch wel een braaf voorstel. Wij willen op alle domeinen proberen besparingen te realiseren. Wij zijn ervan overtuigd dat er meer mogelijkheden zijn dan nu door de Quaestuur en het Bureau worden voorgesteld. De N-VA vraagt ook geen verbintenis en is ook niet gefixeerd op cijfers, maar wil wel een duidelijk engagement van de Senaat. Het voorstel van het Bureau om 6% te besparen is geen engagement, maar een voorzichtige raming zonder blijk van ambities. Wij betreuren dan ook dat de Senaat zich niet voor een zwaardere inspanning wil engageren. De Senaat zou aldus aan de buitenwereld een belangrijk signaal kunnen geven. We stellen vast dat de bereidheid daartoe onvoldoende aanwezig is.

De N-VA zal bij de besprekingen een aantal voorstellen doen en op een constructieve manier proberen toch meer ambitieuze doelstellingen te formuleren.

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – De fractie van het Vlaams Belang zal zich bij de stemming over de dotatie van de Senaat onthouden.

Natuurlijk is het een goede zaak dat in het Bureau een principieel akkoord is gevonden om in de komende drie jaar zes procent te besparen. Sommige leden, zoals u, mijnheer de voorzitter, of mevrouw Homans en ikzelf waren wel liever verder gegaan, maar ik dacht dat er op een bepaald moment een consensus was. Iedereen heeft intussen kunnen horen dat die consensus er blijkbaar niet meer is.

Die besparing is nodig, want de Senaat gaat naar een tekort van vijf procent en dit zonder rekening te houden met

*d'éventuelles élections en 2011. Or, des élections entraînent des dépenses supplémentaires, comme les indemnités de départ pour des sénateurs et les indemnités de préavis pour des membres du personnel. C'est précisément à cause de ce type de dépenses que nous nous dirigeons vers un déficit de 7% pour 2010.*

*Le groupe Vlaams Belang s'abstiendra parce que les économies auraient déjà dû intervenir bien plus tôt. Cela fait des années que le Sénat présente un déficit structurel. Nous avons abordé cette question à plusieurs reprises. Les questeurs ne peuvent donc prétendre qu'ils sont confrontés à une situation totalement nouvelle. Nous aurions déjà pu et dû réaliser d'importantes économies.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remercie la questure et les services du Sénat qui ont collaboré à la préparation de ce budget.*

*Le groupe CD&V se réjouit de la décision de principe du Bureau de veiller, dans une perspective pluriannuelle, à la maîtrise des coûts mais aussi à la réalisation d'économies. Non seulement un objectif a été fixé mais une méthode fondée sur un apport des services et d'un groupe de travail du Bureau a été décidée afin d'aboutir à de réelles économies. Cette approche est judicieuse et raisonnable. Le groupe CD&V, qui a déjà participé à plusieurs réunions avec le Bureau à ce sujet, a l'intention de participer résolument à la réalisation de cet objectif.*

**M. Jacky Moraël (Ecolo).** – *Je tiens tout d'abord à souligner qu'il est très sain qu'une assemblée se penche sur ses dépenses et envisage d'éventuellement les comprimer et de faire des économies. Le Sénat doit-il, comme toute institution publique, montrer l'exemple en ces temps de rigueur budgétaire ? Bien entendu ! Personne ne le conteste. Existe-t-il encore des postes d'économies potentielles ? Assurément et la Questure nous a déjà fait part de quelques réflexions qui peuvent nous rendre optimistes.*

*Cela dit, quand je vois la tournure du débat, je suis inquiet. Faut-il mettre cela sur le compte d'une certaine inexpérience ou d'une insuffisante connaissance du dossier ou encore d'une forme de démagogie très dans l'air du temps ? Je ne me prononcerai pas aujourd'hui mais je suis mal à l'aise. En effet, il est de bon ton aujourd'hui de dire que la démocratie coûte cher, que nos institutions coûtent cher. La démocratie a un prix ! Ce prix doit certes être calculé au plus juste mais il doit être financé.*

*J'ai connu une période où la démocratie ne coûtait pas grand-chose parce que les partis politiques et l'activité politique étaient financés par les grandes entreprises, les banques, les puissances financières. Cette situation était éminemment malsaine ! Elle était opaque, on était confronté à un conflit d'intérêts permanent, à un jeu des puissances financières contre la démocratie. Si c'est à cela que certains veulent en revenir, qu'ils le disent !*

*Il est inacceptable de remettre en question le fonctionnement d'une démocratie. On peut bien entendu admettre que l'on dénonce certains gaspillages. J'ai ainsi fait part au Bureau, comme d'autres collègues, de mon inquiétude sur le budget très important consacré à l'impression de documents écrits.*

*onvoorzienbare of zelfs met voorzienbare omstandigheden, zoals mogelijke verkiezingen in 2011. Verkiezingen brengen inderdaad extra uitgaven mee, zoals uitredingsvergoedingen voor senatoren en opzeggingsvergoedingen voor personeelsleden. Precies door dat soort uitgaven stevenen we voor 2010 af op een tekort van 7 procent.*

*De reden waarom de Vlaams Belangfractie zich zal onthouden is dat de besparing al veel vroeger had moeten gebeuren. Het structureel deficit bij de Senaat bestaat immers al jaren. Wij hebben dat meermaals ter sprake gebracht. De quaestoren kunnen dus niet zeggen dat ze geconfronteerd worden met een totaal nieuwe situatie. We hadden nu al een grotere besparing kunnen en moeten realiseren.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *In de eerste plaats dank ik de quaestuur en de diensten van de Senaat die deze begroting hebben helpen opmaken.*

*De CD&V-fractie staat onverdeeld positief tegenover de principiële beslissing van het Bureau om in meerjarenperspectief niet alleen aan kostenbeheersing maar ook aan een efficiënte kostenbesparing te doen. Er is niet alleen een doelstelling vastgelegd, maar ook een methodiek afgesproken om op basis van een input van de diensten en van een werkgroep van het Bureau naar een degelijke kostenbesparing te gaan. Dat is een verstandige en redelijke aanpak. De CD&V-fractie heeft daarover al verschillende bijeenkomsten met het Bureau gehad en is vast van plan met de nodige beslistheid mee te werken om die doelstelling te realiseren.*

**De heer Jacky Moraël (Ecolo).** – *Het is verstandig dat een assemblee zich over de uitgaven buigt en overweegt eventueel de kosten te drukken en te besparen. In tijden van budgettaire krapte moet, zoals elke andere overheidsinstelling, uiteraard ook de Senaat het voorbeeld geven. Dat zal niemand betwisten. Zijn er nog posten waarop kan worden bespaard? Zeer zeker, en de quaestuur gaf ons al enkele ideeën die ons optimistisch stemmen.*

*Maar de wending van het debat verontrust me. Gaat het hier om een gebrek aan ervaring, onvoldoende kennis van het dossier of om een vorm van demagogie? Ik wil me daar nu niet over uitspreken, maar ik voel me daar niet goed bij.*

*Het staat goed te beweren dat democratie veel kost, dat onze instellingen veel kosten. Democratie heeft echter een prijs. Die moet zo correct mogelijk worden berekend, maar moet ook worden gefinancierd.*

*Ik heb de periode gekend dat democratie niet veel kostte omdat politieke partijen en politieke activiteiten werden gefinancierd door grote bedrijven, banken en financiële mogendheden. Dat was een uitermate ongezonde situatie. Er was geen transparantie en we werden voortdurend geconfronteerd met belangenconflicten, met het spel van financiële machten tegen de democratie. Als sommigen naar die tijd willen terugkeren, dat ze het laten weten!*

*De werking van een democratie kan niet worden betwist, maar dat sluit niet uit dat verspilling aan het licht kan komen. Ik ben ook lid geweest van het Bureau en evenals andere collega's ben ik bijzonder ongerust over de hoge kost voor het drukken van documenten. Net zoals iedereen ontvang ik dagelijks stapels documenten. 95% belandt onmiddellijk in de*

Comme vous tous, je reçois chaque jour des piles de documents dont plus de 95% volent malheureusement immédiatement dans la corbeille à recycler. À l'heure des nouvelles technologies de l'information et de la communication, un tel gaspillage est inadmissible. Ce poste qui s'élève à près de 700 000 euros par an pourrait, grâce à l'informatique et à internet, être sensiblement comprimé. Cela permettrait à la fois de sérieuses économies budgétaires et une diminution de l'empreinte écologique de notre assemblée. Cette mesure a d'ailleurs déjà débuté ces dernières années.

Je suis donc favorable à un assainissement du budget et ne refuse pas que l'on se fixe des objectifs. Gardons-nous cependant de faire du fétichisme. Comme Mme Zrihen l'a rappelé dans son rapport, la plupart des dépenses du Sénat sont des dépenses de personnel. Il faut savoir ce que l'on veut. Je donne rendez-vous aux collègues dans les prochaines réunions du Bureau. Je veux bien que l'on se fixe 5, 6 voire 10% d'économies mais il faudra déterminer où ces économies devront être réalisées. De plus, quand on fait des économies sur les postes du personnel, leur effet n'est jamais immédiat : il faut prévoir des périodes de préavis, il faut respecter les droits sociaux du personnel. Tout n'est donc pas aussi simple que d'aucuns veulent le faire croire.

En conclusion, nous serons au rendez-vous lorsqu'il s'agira de faire des économies mais de grâce, respectons notre démocratie et acceptons-en le coût.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – J'adhère totalement à la présentation du budget faite par la présidente de la Questure, Mme Zrihen. Cette présentation est excellente car elle met en évidence la réalité de notre situation budgétaire. Elle fait ainsi référence au compte de résultats et elle affiche, cette année, un déficit.

Si l'on veut prendre des mesures, il faut aussi prendre acte de la situation qui prévaut.

Les propositions qui sont faites visent évidemment à réaliser des économies afin de résorber ce déficit. Il ne faut pas qu'une institution se trouve dans le rouge sur le plan comptable. Il faut donc tendre à l'équilibre, et c'est précisément l'objectif du plan prévu.

Mme Zrihen a indiqué qu'aucun poste n'était tabou. Si tous les postes doivent être examinés sans tabou, il convient cependant de se soucier aussi de garantir l'efficacité de notre travail. Je m'inscris résolument dans une démarche permettant à notre assemblée de travailler dans des conditions assurant cette efficacité.

Indépendamment des opinions individuelles qui peuvent être exprimées, il faut tenter d'avoir une démarche véritablement collective. Si l'on se met d'accord sur les objectifs poursuivis, la démarche collective prend tout son sens. Dans ce genre de discussion, la tentation est grande de se montrer individualiste. Le mieux est de résister à cette tentation et la meilleure manière est précisément d'aborder les problèmes comme la Questure l'a proposé, et de le faire de manière collective et résolue, le but étant de permettre un travail efficace. Certaines dépenses me semblent parfaitement justifiées. Il ne faudrait pas donner l'impression fautive que notre assemblée gaspille ses moyens.

Monsieur le président, je suppose qu'à cet égard, vous êtes en

*papiermand. Met de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën is een dergelijke verspilling onaanvaardbaar.*

*Deze uitgavenpost van ongeveer 700 000 euro per jaar kan dankzij de informaticatechnologie en het internet gevoelig worden gedrukt. Er kan fors worden bespaard en de ecologische voetafdruk van onze assemblee kan kleiner worden. Er werden overigens de afgelopen jaren al maatregelen in die zin genomen.*

*Ik pleit voor een gezondmaking van de begroting en het vastleggen van doelstellingen. We moeten ons evenwel behoeden voor fetisjisme. Zoals mevrouw Zrihen in haar verslag aanhaalde, blijkt het grootste deel van de uitgaven van de Senaat naar personeelskosten te gaan. Men moet weten wat men wil. We kunnen erover van gedachten wisselen tijdens de volgende vergaderingen van het Bureau. Ik wil 5, 6 of 10% besparingen, maar men moet bepalen waar moet worden bespaard. Een besparing op de personeelsuitgaven sorteert geen onmiddellijk effect: men moet rekening houden met opzegtermijnen en de sociale rechten van het personeel moeten worden gerespecteerd. Het is niet zo eenvoudig als sommigen willen laten uitschijnen.*

*We zijn niet tegen besparingen, maar laat ons respect hebben voor de democratie en de kost ervoor aanvaarden.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik ben het volkomen eens met de voorstelling van de begroting door de voorzitter van de quaestuur, mevrouw Zrihen. Het is een uitstekende en realistische weergave van onze budgettaire situatie die dit jaar een tekort vertoont.*

*We moeten maatregelen nemen aangepast aan de huidige situatie.*

*De voorstellen omvatten uiteraard bezuinigingen om het tekort weg te werken. Een instelling mag boekhoudkundig niet in het rood gaan. Het doel van het plan is proberen te streven naar een evenwicht.*

*Mevrouw Zrihen gaf aan dat geen enkele post taboe is. Als alle posten zonder taboe kunnen worden behandeld, komt het erop aan een efficiënte werking te garanderen. Ik steun resoluut de richting onze assemblee de mogelijkheid te geven efficiënt te blijven werken.*

*We moeten we samen de stap zetten, los van persoonlijke meningen. Als we het eens zijn over de doelstellingen is een gezamenlijke stap zinvol. In dit soort debatten is de verleiding groot om zich individualistisch op te stellen. De beste manier om hieraan te weerstaan is de problemen aan te pakken zoals de quaestuur heeft voorgesteld; gezamenlijk en vastberaden. Bepaalde uitgaven lijken me gerechtvaardigd. Men mag niet de valse indruk wekken dat onze assemblee middelen zou verspillen.*

*Mijnheer de voorzitter, ik veronderstel dat u terzake overlegt met uw collega van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Ik vermoed dat vooral inzake het personeel, de ambtenaren die de parlementaire werkzaamheden omkaderen, de parlementair medewerkers, een evenwicht wordt nagestreefd tussen Kamer en Senaat, aangezien senatoren en volksvertegenwoordigers tot eenzelfde bestuursniveau*

rapport avec votre collègue de la Chambre des représentants. Je présume que dans les démarches que nous pouvons envisager, particulièrement celles relatives au personnel, aux fonctionnaires qui encadrent les activités des parlementaires, sans oublier les collaborateurs parlementaires, il faut veiller à une forme d'harmonie entre le Sénat et la Chambre, dans la mesure où les sénateurs et les députés sont parlementaires à un même niveau de pouvoir.

**M. François Bellot (MR).** – Lors des réunions du Bureau, il a été décidé à l'unanimité de fixer un objectif à trois ans. Nous savons parfaitement que si nous ne nous accordons pas un certain délai, les mesures seront mal préparées et pourront apparaître brutales dans certains domaines, d'autant plus que bon nombre d'entre elles touchent aux dépenses concernant le personnel, au sens large. En outre, si l'on veut formuler des propositions relatives au financement des partis politiques, il sera nécessaire de modifier la loi.

J'ai lu, dans les notes que nous avons pu obtenir, que les négociateurs avaient déjà couché sur papier un certain nombre de mesures concernant les assemblées fédérales. J'imagine qu'ils ne modifieront pas leur position dans les prochaines semaines et inscriront dans un accord gouvernemental les intentions qu'ils ont formulées dans une série de domaines qui nous concernent plus particulièrement, tant à la Chambre qu'au Sénat.

Enfin, M. Morael a raison quand il parle du mode de financement conçu voici une vingtaine d'années pour sortir d'une méthode qui était tout sauf transparente et lisible. Aujourd'hui, le mécanisme a prouvé son efficacité, en tout cas en termes d'indépendance des partis par rapport aux groupes de pression des entreprises.

C'est un choix que nous devons poser collectivement. Plus il sera partagé, plus les choses seront crédibles et aisées à mettre en œuvre dans les assemblées.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Je formulerai trois remarques concernant le temps, la procédure et le fond, après avoir dit à M. Bellot qu'il ne faut pas tirer des plans sur la comète et que nous verrons bien quel sera le résultat des négociations.

**Le temps :** je ne souhaite pas que le Sénat consacre à la discussion de ses moyens plus de temps qu'il n'en a consacré à un ensemble de projets ou de propositions de loi. Il y a une proportionnalité à respecter ; ne nous donnons pas en spectacle en disant que seul cet aspect nous intéresse fondamentalement. Je m'exprime de façon ironique, bien entendu !

**La procédure :** nous avons discuté longuement et à plusieurs reprises de cette question en réunion du Bureau, après avoir reçu une proposition de la questure. J'étais convaincu qu'un consensus s'était dégagé à cet égard. Mon groupe est en tout cas fidèle à ce qui a été dit en réunion du Bureau.

**Le fond :** le travail ne fait que commencer ici et, comme l'a dit un collègue, dans les contacts avec la Chambre des représentants. Certains postes de dépenses, comme la bibliothèque ou le restaurant, posent parfois quelques difficultés. Le travail débute, mais nous apportons bien entendu notre appui aux propositions du Bureau.

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Je ne veux pas recommencer le débat, mais je m'interroge sur l'objet de l'intervention de*

*behoren.*

**De heer François Bellot (MR).** – *Het Bureau besliste unaniem een termijn van drie jaar vast te leggen. Als we geen termijn vastleggen, worden de maatregelen niet goed voorbereid. Ze zouden in bepaalde domeinen nochtans hard kunnen aankomen, vooral omdat een aantal maatregelen hoofdzakelijk personeelsuitgaven betreffen. Voor mogelijke voorstellen inzake financiering van politieke partijen is een wetswijziging nodig.*

*Ik heb in de nota's gelezen dat de onderhandelaars al een aantal maatregelen betreffende de nationale assemblees op papier hebben gezet. Ik veronderstel dat ze hun standpunt de komende weken niet zullen wijzigen en dat ze de intenties die ze over een aantal domeinen hebben geformuleerd, in het bijzonder over de Kamer en de Senaat, in een regeerakkoord zullen overnemen.*

*De heer Morael heeft gelijk als hij zegt dat de financieringswijze van twintig jaar geleden niet transparant was. Het huidige mechanisme is efficiënt en staat los van pressiegroepen van ondernemingen.*

*We moeten de keuze gezamenlijk maken. Hoe groter de overeenstemming over de maatregelen is, des te geloofwaardiger ze zijn en des te gemakkelijker ze in de assemblees kunnen worden gerealiseerd.*

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Ik heb drie opmerkingen over de tijd, de procedure en de grond. We moeten geen luchtkastelen bouwen, mijnheer Bellot, we zullen de resultaten van de onderhandelingen afwachten.*

*De tijd: ik wens niet dat de Senaat meer tijd besteedt aan de bespreking over de middelen dan over andere wetsontwerpen of wetsvoorstellen. Er moet evenredigheid zijn; we moeten, ironisch gezegd, geen spektakel opvoeren en doen alsof dit het enige aspect is dat ons bijzonder interesseert. De procedure: we hebben in de vergadering van het Bureau lang en vaak over het voorstel van de quaestuur gediscussieerd. Er werd een consensus bereikt. Mijn fractie is trouw aan wat in de vergadering van het Bureau werd gezegd.*

*De grond: het werk is hier pas begonnen en, zoals een collega zei, er zijn contacten met de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Bepaalde uitgavenposten, zoals de bibliotheek of het restaurant zorgen soms voor moeilijkheden. Het werk is begonnen, we steunen uiteraard de voorstellen van het Bureau.*

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – *Ik wil het debat niet overdoen, maar ik stel wel de vraag waarop de uiteenzetting*

*M. Moraël, car elle n'a rien à voir avec ce débat.*

*Le système de dotation aux partis politiques est certainement meilleur que ce qui existait précédemment, mais cela n'a rien à voir avec le déficit structurel auquel est actuellement confronté le Sénat. Ce qui est donné d'une main est très discrètement repris de l'autre et nous n'avons rien à dire, ni concernant les rentrées, ni concernant les dépenses.*

**M. Luc Sevenhans (N-VA).** – *Afin d'éviter tout malentendu, je souhaite apporter quelques éclaircissements. Dans mon intervention, j'ai souligné qu'il y a des postes sur lesquels le Sénat ne peut réaliser des économies. C'est le cas, par exemple, de l'important poste du personnel. Une meilleure collaboration avec la Chambre serait la principale source d'économies en matière de personnel.*

*En outre, je pense que nous devons principalement rogner sur les dépenses de fonctionnement de nos propres groupes, qui représentent quand même 40% du budget. Il ne faudrait pas que l'on reproche à mon parti des propos qui n'ont pas été tenus ici.*

**Mme Olga Zrihen (PS), présidente du Collège des questeurs.** – Chers collègues, je vous remercie de l'attention que vous avez portée à ce rapport. L'objectif de ce budget, que la Questure a la responsabilité de gérer et de présenter en équilibre, est de vous octroyer les moyens d'accomplir sereinement votre travail et de permettre au Sénat de s'inscrire, en toute connaissance de cause, dans la démarche d'économies dans laquelle se sont engagées les autres institutions publiques,

Ni moi-même ni la Questure ne sommes coutumières des vœux pieux. Au contraire, nous respectons des principes de travail et nous faisons en sorte que le Bureau connaisse avec précision ce qui se passe réellement dans la maison afin qu'il puisse juger en connaissance de cause.

Pour atteindre l'objectif minimum que nous nous sommes fixé, à savoir 6% d'économies fin 2014, nous nous sommes dotés de deux instruments, d'une part un groupe de travail interne auquel nous associerons l'administration du Sénat mais aussi la Questure, et qui sera présenté au Bureau, et d'autre part, un groupe de travail réunissant les deux assemblées, qui présentera une image cohérente du travail politique fédéral.

Je vous demande donc de nous donner les moyens d'accomplir notre mission. Il en va de notre responsabilité à tous, et des perspectives d'avenir du Sénat.

La démocratie, le travail parlementaire nécessitent des moyens. Confectionner ce budget ne fut pas une mince affaire et n'aurait pas été possible sans la collaboration d'une équipe administrative efficace et disponible.

Nous avons traduit notre engagement dans un texte que j'espère vous voterez cet après-midi mais l'important est que le Bureau s'accorde pour nous permettre d'avancer sereinement et d'assumer les responsabilités qui nous ont été confiées. Nous vous en remercions d'avance.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la dotation du Sénat.**

van de heer Moraël in feite slaat. Ze heeft alleszins niets met dit debat te maken.

Het systeem van de dotatie aan de politieke partijen is zeker beter dan wat daarvoor bestond, maar dat heeft niets te maken met het structurele tekort dat de Senaat vandaag kent. Dat is een zuivere broekzak-vestzakoperatie, waarbij wij over de inkomsten, noch over de uitgaven iets te zeggen hebben.

**De heer Luc Sevenhans (N-VA).** – Om alle misverstand uit te sluiten, wil ik een en ander verduidelijken. Ik heb net in mijn uiteenzetting aangegeven dat er ook posten zijn waarop de Senaat niet kan besparen. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de belangrijke post van het personeel. Als we daar willen besparen, moeten we dat vooral zoeken in een betere samenwerking met de Kamer.

Voorts denk ik dat we vooral moeten snoeien in de werking van onze eigen fracties, die toch 40 procent van de begroting uitmaakt. Ik wil niet dat mijn partij zaken worden verweten die hier niet gezegd zijn.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS), voorzitter van het College van quaestoren.** – *Ik dank de collega's voor hun belangstelling voor het verslag. De quaestuur is verantwoordelijk voor het beheer van de middelen en moet zorgen voor een begroting in evenwicht.*

*Het doel van deze begroting is de Senaat middelen toe te kennen zodat de assemblee sereen kan werken en zoals andere overheidsinstellingen met kennis van zaken kan besparen.*

*Noch ikzelf, noch de quaestuur zijn gewend vrome wensen te doen. Integendeel, we respecteren de arbeidsprincipes en zorgen ervoor dat het Bureau precies weet wat er zich in dit huis afspeelt, zodat het zich een oordeel kan vormen.*

*Om de minimumdoelstelling van 6% besparingen tegen eind 2014 te bereiken beschikken we over twee instrumenten: enerzijds een interne werkgroep bestaande uit het bestuur van de Senaat en de quaestuur, die vertegenwoordigd zal zijn in het Bureau. Anderzijds een werkgroep waarin beide assemblees vertegenwoordigd zijn en die een coherente afspiegeling is van de federale politiek.*

*Ik vraag dus ons de middelen te geven om onze missie te volbrengen. Het is de verantwoordelijkheid van ons allemaal en het gaat om de toekomst van de Senaat.*

*De democratie, het parlementaire werk vergt middelen. Het voorbereiden van de begroting is een enorm werk. Dit was niet mogelijk zonder de medewerking van een efficiënte administratieve equipe.*

*We hebben ons engagement omgezet in een tekst die, naar ik hoop, deze namiddag zal worden aangenomen. Het belangrijkste is dat het Bureau ons de mogelijkheid biedt op een serene wijze voort te werken en de verantwoordelijkheden die ons zijn toegekend op te nemen. We danken u bij voorbaat.*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over de dotatie van de Senaat heeft later plaats.**

## Nomination d'un questeur

**M. le président.** – Par lettre du 21 décembre 2010, M. Wouter Beke a fait savoir qu'il désire démissionner en tant que questeur.

Par conséquence, en application des articles 8 et 84 du Règlement, nous procédons à la nomination d'un questeur en remplacement de M. Wouter Beke.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Au nom de mon groupe, je propose la candidature de M. Dirk Claes.*

**M. le président.** – Je constate qu'il n'y a pas d'opposition à la proposition de Mme de Bethune. Je déclare donc M. Dirk Claes élu questeur du Sénat.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Je propose de poursuivre nos travaux cet après-midi à 15 h au lieu de 14 h 30. (*Assentiment*)

*(La séance est levée à 11 h 55.)*

## Excusés

M. Filip Dewinter, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Benoeming van een quaestor

**De voorzitter.** – Bij brief van 21 december 2010 heeft de heer Wouter Beke meegedeeld dat hij zijn ontslag als quaestor wenst in te dienen.

Met toepassing van de artikelen 8 en 84 van het Reglement gaan wij bijgevolg over tot de benoeming van een quaestor ter vervanging van de heer Wouter Beke.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Namens mijn fractie draag ik de kandidatuur voor van de heer Dirk Claes.

**De voorzitter.** – Ik stel vast dat er geen bezwaar is tegen het voorstel van mevrouw de Bethune. Ik verklaar de heer Dirk Claes dus verkozen tot quaestor van de Senaat.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Ik stel voor dat wij onze werkzaamheden vanmiddag om 15 uur voortzetten in plaats van om 14.30 uur. (*Instemming*)

*(De vergadering wordt gesloten om 11.55 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Filip Dewinter, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**